

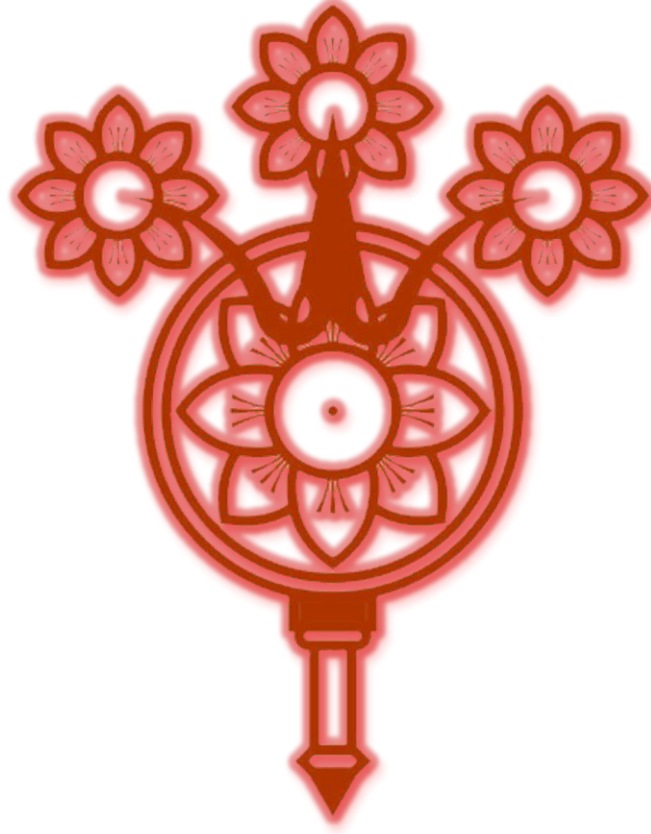
Parabhairavayogasamsthāpanapracodanam

Principios Fundacionales del Parabhairavayoga

&

Parabhairavayogasamsthāpanapracodanalaghuvṛttiḥ

**Comentario corto sobre los Principios Fundacionales del
Parabhairavayoga**



Gabriel Pradīpaka

INDICE

1) Parabhairavayogasamsthāpanapracodanam

Principios Fundacionales del Parabhairavayoga..... **Pág. 3**

2) Prastāvanāṣaṭkam

Seis estrofas introductorias..... **Pág. 9**

3) Parabhairavayogasamsthāpanapracodanalaghuvṛttiḥ

*Comentario corto sobre el
Parabhairavayogasamsthāpanapracodanam*..... **Pág. 10**



परभैरवयोगसंस्थापनप्रचोदनम्

Parabhairavayogasaṁsthāpanapracodanam

Principios Fundacionales del Parabhairavayoga

El Señor Supremo es siempre lo que va 'en primer lugar' en todo momento.

Ésa es la base de la correcta manera de vivir.

El venerable Trika (también conocido como Shaivismo no dual de Cachemira) es la base filosófica de mi Yoga.

Llamo a la Suprema Realidad con el nombre técnico 'Paramaśiva' (el Śiva Supremo) aquí.

Paramaśiva es el Ser de todos.

Él aparece como Śiva y Śakti, a saber, como Aham ('Yo soy').

La diferencia "técnica" entre Śiva y Paramaśiva, es que el primero reside en la primera categoría como la Realidad trascendente, en tanto que el segundo es inmanente en todas las categorías, desde el Śivatattva hasta la trigésima sexta.

La principal característica de Paramaśiva es Svātantrya (Libertad Absoluta).

Él es totalmente Libre pues no depende de otro.

El resto de los seres dependen de Él para su existencia (p. ej. cuando dicen 'yo soy humano', le piden prestado a Él el 'yo soy').

Otro nombre para Su Libertad es Śakti (Su Poder).

Otro nombre para Su Śakti es Spanda (la divina Vibración o Pulsación).

El Gran Señor es absolutamente imparcial al no ver Él ninguna diferencia en ninguna parte.

Para Él no hay ninguna diferencia de credo, raza, estatus social y así sucesivamente, porque Él es el mismo Ser en todo tiempo y lugar.

En Parabhairavayoga, la Meta final es darse cuenta de la propia unidad inherente con Él.

Ese darse cuenta puede sólo venir a través de Su dispensación (también denominada 'Śaktipāta' o 'Descenso de Poder').

Ninguna práctica espiritual es efectiva con relación a darle ese darse cuenta a una persona, porque el que practica es 'asamartha' o incapacitado.

Las prácticas espirituales sirven únicamente al propósito de mantener a los discípulos ocupados con algo.

Las prácticas espirituales actúan también como sedantes para tolerar el intenso proceso de 'regreso a Casa' (o sea, darse cuenta de la propia identidad).

No hay ningún obstáculo para tal acto de darse cuenta excepto Su voluntad de continuar existiendo en limitación.

Māyā, Prakṛti, ego, etc. no son nunca obstáculos para el acto de darse cuenta de la unidad con Él, porque Él es todos los obstáculos también.

El dualismo es Su Juego, en tanto que el no dualismo es la Verdad.

El Gran Señor no piensa en términos de 'sí o no' sino en términos de 'sí y no'.

Darse cuenta del Ser en Parabhairavayoga es sinónimo de Liberación, en el sentido de obtener libertad de la esclavitud.

La esclavitud ocurre cuando Él así lo desea.

La Liberación (ausencia de esclavitud) sucede cuando Él así lo desea.

La teoría de los múltiples seres es rechazada pues todos los seres son completamente uno con el Gran Señor.

La Liberación de la esclavitud puede conseguirse porque uno mismo ya está liberado.

Si uno no estuviese liberado ahora, no podría alcanzar Liberación, porque después de alcanzarla podría perderla otra vez.

Por consiguiente, la Liberación es la posesión de todos así como también la Meta a lograrse.

Con referencia a la frecuente pregunta acerca de 'qué hacer bajo ciertas circunstancias, en un cierto lugar y así sucesivamente', la respuesta es siempre la misma: 'Darse cuenta mediante la Gracia de Paramaśiva de que uno es Paramaśiva'.

Todos los otros logros en la vida son secundarios con respecto a la Liberación, pues una vida sin Liberación es como un cuerpo sin la cabeza.

La vida tiene pleno sentido después de la Liberación.

Lo que se denomina vida es un Juego desde el punto de vista de Paramaśiva y cualquier otra cosa desde el punto de vista de un individuo limitado que no puede darse cuenta de su unidad con Él.

Este Gran Señor, saliendo desde Sus profundidades, voluntariamente renuncia/niega a Su Luz y acepta limitación.

El acto de renunciar/negar a Su Luz se denomina Āṇavamala o la impureza primordial de un individuo limitado.

La resultante oscuridad que se produce por medio de esta negación se conoce como Māyā.

Esta Māyā es totalmente 'real' porque ella es solamente una manifestación de Su propia Śakti o Poder.

En definitiva, no existe ningún universo ilusorio en Parabhairavayoga, pues este universo ha aparecido desde Su Śakti, la cual es totalmente Real.

Puesto que Él, por Su propia Voluntad, renuncia/niega a Su Luz, es Él quien aceptará Su Luz nuevamente.

Cuando Él acepta Su Luz otra vez, a esto se lo conoce como Liberación o darse cuenta del Ser.

Ningún esfuerzo realizado por un individuo limitado puede cumplir esto, porque el individuo limitado es una invención que fue manifestada después de Māyā.

Consecuentemente, este individuo limitado está constantemente bajo el dominio de Māyā.

Así, el individuo limitado es siempre incapaz de alcanzar la Meta final del Parabhairavayoga, pues él es un subproducto del proceso de negación de Su Luz.

Y puesto que él está existiendo en el reino donde Su Luz ha sido negada, se dice que él es alguien que está lleno de oscuridad.

La oscuridad no puede revelar la Luz, sino al contrario, la Luz revela la oscuridad.

El comprender esta sencilla verdad sobre el individuo limitado es únicamente posible mediante Su divino favor.

Esta comprensión no puede venirle a una persona por medio de mera especulación intelectual.

Para razonar adecuadamente, bauddhājñāna o ignorancia intelectual debe ser disuelta.

Bauddhājñāna es considerar que cuerpo físico, energía vital, etc. son uno mismo.

Pero el quite de bauddhājñāna no es suficiente, a causa de la presencia del segundo tipo de ignorancia llamado pauraṣājñāna o ignorancia acerca del Ser.

Pauraṣājñāna es considerar que el Ser (uno mismo) es un individuo limitado, es decir, una persona en esclavitud.

Al pauraṣājñāna lo quita la iniciación llevada a cabo por el Guru humano o por Śiva Mismo.

Al bauddhājñāna lo quita el estudio de escrituras de Śiva, y no (puede quitarse) de otro modo.

Sin el quite completo de ambas clases de ignorancia, el propio logro de Liberación no es perfecto.

Tanto la iniciación como el estudiar escrituras de Śiva son Su acto de otorgamiento de Gracia, ya que nadie puede cumplir con esa gigantesca tarea sin Su favor.

El Guru humano es Śiva Mismo en persona, pero en las escrituras se menciona que es 'exactamente como Śiva' a causa de la presencia del cuerpo físico.

La obediencia a los mandatos del Guru es la clave para el éxito en Parahairavayoga.

La meta de un discípulo en Parahairavayoga consiste en fundir su ser en el Ser del Guru, en suma, consiste en volverse uno con el Guru.

La Luz de esta unión con el Guru, con Paramaśiva, quita toda la oscuridad de la ignorancia, la cual apareció debido a que Él aceptó limitación.

Una vez más, esta unión se cumple completamente mediante Su Gracia.

Al individuo limitado que ha caído presa de bauddhājñāna y pauraṣājñāna se lo considera 'asamartha' (incapacitado) con relación a cumplir tal tarea de fundir su ser de 'discípulo' en el Ser de su Guru.

Está incapacitado a causa de su propia impureza que apareció debido a que Él negó Su propia Luz, Su propia Gloria.

Como resultado de esta incapacidad, un individuo limitado carece de conocimiento perfecto sobre la naturaleza de la Realidad Suprema.

Su estado de esclavitud no puede ser quitado por él mismo a través de sus propios esfuerzos de ninguna manera posible; sólo se quita mediante Su favor.

Mientras que esclavitud y Liberación son un Juego divino en el caso de Paramaśiva, ellos son una constante fuente de sufrimiento en el caso del individuo limitado.

Todos los problemas que un individuo limitado tiene durante su vida están enraizados en su esclavitud y no en otra cosa.

Esclavitud significa la incapacidad de mantenerse enfocado en Él constantemente.

Durante la sādhanā o camino espiritual, los poderes sobrenaturales aparecerán de repente.

Uno debe abandonar todos esos poderes sobrenaturales pues podrían producir la propia caída.

Liberación quiere decir ausencia de esclavitud o la capacidad de mantenerse enfocado en Él constantemente.

Otra definición de Liberación es ‘expansión de los propios Poderes’.

Mientras uno viva en limitación, sus propios Poderes están pesadamente contraídos, lo cual implica un estado de incapacidad con referencia a mantenerse siempre enfocado en Él.

El proceso de Liberación se lleva a cabo de una sola vez, pero debido a la pesada limitación, uno lo experimenta como si durase mucho tiempo.

Cuando uno se vuelve finalmente liberado, experimenta que su propio Ser (Paramaśiva) no fue nunca afectado por nada, lo cual genera un asombro abrumador.

Cuando uno se vuelve finalmente liberado, experimenta que estuvo siempre liberado

Durante la Liberación, uno podría perder su cuerpo físico a causa de la masiva Experiencia de Su Gloria.

Si el cuerpo sobrevive, a uno se lo llama Jīvanmukta o liberado en vida.

Si el cuerpo muere, a uno se lo llama Videhamukta o liberado tras dejar el cuerpo (o sea, después de que el cuerpo muere).

A esta diferencia entre una persona liberada que retiene el cuerpo y una que deja el cuerpo sólo la perciben los que están observando a esa persona mientras logra Liberación.

Después de la Liberación, tal persona libre puede hacer cualquier cosa que desee.

Aparte del prārabdhakarma (el karma que ya ha comenzado a dar frutos), la persona liberada no tiene ningún otro karma.

Por lo tanto, puede hacer cualquier acción y nunca recibe el fruto bueno o malo proveniente de esa acción.

No hay nada más para que él haga, y aún así él está siempre activamente ocupado en elevar a otras personas.

Él ha cumplido la Meta de la existencia humana, a saber, darse cuenta del Ser.

Porque se ha dado cuenta de su unidad con el Gran Señor (Paramaśiva), para él no existe la necesidad de otro nacimiento.

Esa persona puede volverse un Guru, un poeta espiritual o cualquier otra cosa, pero ella está todo el tiempo con la mirada puesta en elevar a otros.

Mientras esa persona vive, ella es exactamente como Paramaśiva a causa de la presencia del cuerpo físico, como mencioné previamente.

Cuando su cuerpo cae, se funde en Paramaśiva y se convierte totalmente en Él debido a la ausencia del cuerpo físico.

Esta vía de Liberación denominada Parabhairavayoga está enraizada en el Conocimiento divino de la persona liberada y no en el conocimiento limitado de una persona en esclavitud.

Todo el conocimiento de la persona que vive en la limitación se vuelve más esclavitud para ella.

El Conocimiento de la persona liberada se torna fuente de Libertad para otros.

Fin del **Parabhairavayogasamsthāpanapracodanam**



TRADUCCIÓN PURA

(De fácil lectura)

Introducción

Seis estrofas introductorias

1. Puesto que el grandemente Poderoso Parabhairava —Paramaśiva Mismo, el Amo de todos los Poderes— no estaba complacido con la calidad de la espiritualidad en esta época, por lo tanto, Él fundó este nuevo Yoga, el cual lleva Su nombre, para proteger a los aspirantes espirituales que desean escapar del ardiente Samsāra o Trasmigración lleno de ignorancia.
 2. Estos noventa y dos aforismos escritos por Él Mismo, junto con sus respectivos comentarios cortos, son ahora ofrecidos por Él como una oblación a Sí Mismo.
 3. Este venerable Parabhairavayoga, aunque tiene a la filosofía Trika como cimiento, está de todos modos abundantemente perfumado por la fragancia de la ininterrumpida sucesión de Siddha-s o Seres que alcanzaron Perfección.
 4. El que siga esta senda de Liberación, rápidamente entra en contacto con el asombroso Paramaśiva Mismo que está repleto de inextinguible Significado.
 5. ¡Gloria a Parabhairava rodeado por los Siddha-s o Seres Perfeccionados de mi tradición, gloria a Su Poder Supremo cuya naturaleza es irresistible Libertad!
 6. Y ahora comienza el comentario corto sobre los Principios Fundacionales del Parabhairavayoga, en el cual expando mi exposición sobre el Parabhairavayoga por medio de sinónimos de palabras importantes así como también por medio de una concisa explicación del significado completo de cada aforismo. Compuse este comentario preliminar para quitar la posibilidad de malinterpretar los aforismos del venerable **Parabhairavayogasaṁsthāpanapracodana**.
- ¡Que mi obra sea para bienestar de todos los serios aspirantes espirituales!



परभैरवयोगसंस्थापनप्रचोदनलघुवृत्तिः

Parabhairavayogasamsthāpanapracodanalaghuvṛttiḥ

Comentario corto sobre el

Parabhairava-yoga-samsthāpana-pracodanam

स परमेश्वरः सदैव प्रथमपदे स्थितो नित्यम् ॥१॥

Sa parameśvaraḥ sadaiva prathamapade sthito nityam ||1||

El Señor Supremo (saḥ parama-īśvaraḥ) (es) siempre (sadā eva) lo que va ‘en primer lugar’ (prathama-pade sthitaḥ) en todo momento (nityam).

1. El Señor Supremo es siempre lo que va ‘en primer lugar’ en todo momento.

El Señor Supremo, el Soberano, el Dueño de todo, es siempre lo que va en primer lugar -lo que reside en la propia mente primero de todo, es decir, lo que viene antes que: familia, país, trabajo, etc- en todo momento, día y noche, hasta la muerte.

La presencia de este sentimiento por el Gran Señor en el aspirante espiritual, indica abundancia de Gracia divina en tal persona que desea la Liberación, ya que, sin Su favor, nadie puede experimentar este especial estado de devoción relativo a estar totalmente resuelto a alcanzar la Más Alta Realidad, lo cual –tal logro de la Más Alta Realidad– se caracteriza por una expansión de los propios poderes.

तच्च सज्जीवनरीत्या मूलम् ॥२॥

Tacca sajjīvanarītyā mūlam ||2||

Ésa (**tad ca**) (es) la base (**mūlam**) de la correcta manera de vivir (**sat-jīvana-rītyāḥ**).

2. Ésa es la base de la correcta manera de vivir.

Ésa es la base o soporte de la correcta manera de vivir. Es decir, el comportamiento correcto mientras uno preserva la vida en el cuerpo físico.

A menos que haya presencia o desarrollo de ello, un aspirante espiritual no logra nada en Parahairavayoga ciertamente.

मम योगस्य दार्शनिकाधारः श्रीत्रिकम् ॥३॥

Mama yogasya dārśanikādhāraḥ śrītrikam ||3||

El venerable Trika –también conocido como Shaivismo no dual de Cachemira– (**śrī-trikam**) (es) la base filosófica (**dārśanika-ādhāraḥ**) de mi Yoga (**mama yogasya**).

3. El venerable Trika (también conocido como Shaivismo no dual de Cachemira) es la base filosófica de mi Yoga.

El venerable Trika o punto de vista Triple, en suma, la doctrina śaiva de Cachemira que enseña acerca de la eterna unidad entre **Śiva** -el Señor-, **Śakti** -Su Poder- y **Anu** -El individuo limitado-, es la base filosófica de mi Yoga.

En otras palabras, es el soporte teórico-práctico con referencia a mi Parahairavayoga.

Además, se dice que esta filosofía es triple, pues en ella se explica la peculiar característica y relación de los poderes: *1. Supremo, 2. Supremo/No Supremo y 3. No Supremo.*

इह परमार्थं परमशिव इति पारिभाषिकनम्रा ह्वयामि ॥४॥

Iha paramārtham paramaśiva iti pāribhāṣikanamnā hvayāmi||4||

Llamo (hvayāmi) a la Suprema Realidad (parama-artham) con el nombre técnico (pāribhāṣika-namnā) 'Paramaśiva' -el Śiva Supremo- (parama-śivaḥ iti) aquí (iha).

4. Llamo a la Suprema Realidad con el nombre técnico 'Paramaśiva' (el Śiva Supremo) aquí.

Llamo a la Suprema/Más Alta Realidad con el nombre o término técnico '**Paramaśiva**' -(el Śiva Supremo) que consiste en Luz y Conciencia de esta Luz-aquí, en el venerable Parabhairavayogasamsthāpanapracodanam.

Este libre Paramaśiva que tiene por naturaleza a **Samvid**, cuya forma es una masa de Conciencia, lleva a cabo, mediante Su Poder de Libertad Absoluta, **los cinco actos** que son: 1. *manifestación*, 2. *sostenimiento* y 3. *retiro -del universo-* junto con 4. *ocultación* y 5. *revelación del propio Ser*.

सर्वेषामात्मा परमशिवः ॥५॥

Sarveṣāmātmā paramaśivaḥ||5||

Paramaśiva (parama-śivaḥ) (es) el Ser (ātmā) de todos (sarveṣām).

5. Paramaśiva es el Ser de todos.

Paramaśiva es el Ser o Núcleo de la existencia de todos, es decir, de todos los seres. Él, debido a que es diestro en jugar a esconder Su naturaleza esencial llena de Luz y Dicha, se despliega como los innumerables seres vivientes.

स शिवशक्तित्वेन भासमानस्तद्यथाहन्तयाभासते ॥६॥

Sa śivaśaktitvena bhāsamānastadyathāhantayābhāsate||6||

Él (saḥ) aparece (bhāsamānaḥ... ābhāsate) como Śiva y Śakti (śivaśaktitvena), a saber (tad-yathā), como Aham (o ‘Yo soy’) (ahantayā).

6. Él aparece como Śiva y Śakti, a saber, como Aham (‘Yo soy’).

Él, Paramaśiva, aparece / brilla como Śiva, -que es Luz- y como Śakti, que es Conciencia de esta Luz. A saber, como **Aham**: La perfecta conciencia del Yo.

Pese a que Śiva no se mueve, ya que es omnipresente, Su propia Śakti, aunque Ella está también en todas partes, de algún modo *vibra perpetuamente*.

शिवोऽत्युत्तमवस्तुतया प्रथमतत्त्वे वसति परमशिवश्च शिवतत्त्वादिषट्त्रिंशत्त्वपर्यन्तसर्वपदार्थमयः
स्थित इति द्वयोः पारिभाषिकविशेषः ॥७॥

Śivo’tyuttamavastutayā prathamatattve vasati paramaśivaśca śivatattvādiṣaṭṭrimśatattvaparyantasarpapadārthamayaḥ sthita iti dvayoḥ pāribhāṣikaviśeṣaḥ||7||

La diferencia ‘técnica’ (iti... pāribhāṣika-viśeṣaḥ) entre Śiva y Paramaśiva –lit. entre los dos– (dvayoḥ) (es) que el primero –lit. Śiva– (śivaḥ) reside (vasati) en la primera categoría (prathama-tattve) como la Realidad trascendente (atyuttama-vastutayā), en tanto que (ca) el segundo –lit. Paramaśiva– (paramaśivaḥ) es (sthitah) inmanente (mayah) en todas (sarva) las categorías (pada-*artha*), desde el Śivatattva (śiva-tattva-ādi) hasta la trigésima sexta (ṣaṭṭrimśa-tattva-paryanta).

7. La diferencia ‘técnica’ entre Śiva y Paramaśiva es que el primero reside en la primera categoría como la Realidad trascendente, en tanto que el segundo es inmanente en todas las categorías, desde el Śivatattva hasta la trigésima sexta.

La diferencia ‘técnica’ entre Śiva y Paramaśiva es que el primero reside o mora como la Realidad trascendente -como la Realidad que existe más allá del universo- en la primera categoría, mientras que el segundo, es inmanente en todas las categorías desde el Śivatattva hasta la trigésima sexta.

En otras palabras, en el conjunto de treinta y seis principios como lo explica el Trika: “El muy excelente Anuttara, Éste cuya forma es Anuttara, el Señor Supremo” etc. y “Conciencia, Śaṅkara, Śambhu”, etc. Son otros nombres de Paramaśiva y Śiva, respectivamente

परमशिवस्य प्रधानलक्षणं स्वातन्त्र्यम् ॥८॥

Paramaśivasya pradhānalakṣaṇam svātantryam ||8||

La principal característica (**pradhāna-lakṣaṇam**) de Paramaśiva (**paramaśivasya**) (es) Svātantrya –Libertad Absoluta– (**svātantryam**).

8. La principal característica de Paramaśiva es Svātantrya (Libertad Absoluta).

La principal característica -la marca principal- de Paramaśiva (o el muy excelente Anuttara) es **Svātantrya** o Libertad Absoluta. Aunque Él es uno, a través de Su propio Poder de Libertad Absoluta, es decir, desde Su Ser, mediante Su Ser y en Su Ser, manifiesta la totalidad de ciento dieciocho mundos, desde **Sadāśiva** hasta **Kālāgni**, los cuales están atestados de incontables criaturas vivientes.

स निःशेषस्वतन्त्रः परनिरपेक्षत्वात् ॥९॥

Sa niḥśeṣasvatantraḥ paranirapekṣatvāt ||9||

Él (**saḥ**) (es) totalmente Libre (**niḥśeṣa-svatantraḥ**) pues no depende de otro (**para-nirapekṣatvāt**).

9. Él es totalmente Libre, pues no depende de otro.

Él es totalmente Libre -completamente Independiente- porque no depende de otro -porque es independiente de otros-. Inclusive a poderes tales como: *Omnisciencia, omnipotencia, etc.* Se los ve en otra parte, pero a Su Libertad Absoluta se la percibe solamente en Él.

शेषाणां भूतानां तदाश्रयोऽस्ति तेषां वृत्तये ॥१०॥

Śeṣāṇām bhūtānām tadāśrayo'sti teṣām vṛttaye ||10||

El resto de los seres (**śeṣāṇām bhūtānām**) dependen de Él (**tad-āśrayaḥ asti**) para su existencia (**teṣām vṛttaye**) -p. ej. cuando dicen 'yo soy humano', le piden prestado a Él el 'yo soy'-.

**10. El resto de los seres dependen de Él para su existencia.
(Por ejemplo, cuando dicen ‘yo soy humano’, le piden prestado a Él el “Yo soy”).**

El resto de los seres dependen de Él para su existencia. Por ejemplo, cuando ellos dicen: “Soy un ser humano” o “Soy un dios” o “Soy un demonio”, le deben su conciencia del yo a Él.

तत्स्वातन्त्र्यस्यान्यन्नाम शक्तिः ॥११॥

Tatsvātantryasyānyannāma śaktiḥ || 11 ||

Otro (*anyat*) nombre (*nāma*) para Su Libertad (*tad-svātantryasya*) (es) Śakti –Su Poder– (*śaktiḥ*).

11. Otro nombre para Su Libertad es Śakti (Su Poder).

Otro nombre o dominación para Su Libertad o Independencia es Śakti o Conciencia de Su Luz. Esta Śakti, la Diosa, es mencionada en las escrituras reveladas del Shaivismo por medio de los epítetos: “Conciencia en Absoluta Libertad, Habla Suprema, Principal Supremacía del Ser Supremo, Estado de Ser un Hacedor o Realizador, Destellante Conciencia, Esencia”, y así sucesivamente.

तच्छक्तेरन्यन्नाम स्पन्दः ॥१२॥

Tacchakteranyannāma spandaḥ || 12 ||

Otro (*anyat*) nombre (*nāma*) para Su Śakti (*tad-śakteḥ*) (es) Spanda –la divina Vibración o Pulsación– (*spandaḥ*).

12. Otro nombre para Su Śakti es Spanda (la divina Vibración o Pulsación).

Otro nombre –otra denominación– para Su Śakti o Libertad es: **Spanda** o Suprema Vibración. Aquí, el universo entero dotado de la tríada de: Conocedor, conocimiento/medios de conocimiento y objeto conocible, y lleno de poderes primigenios, categorías y mundos indicados como la porción **vācya** de **los seis cursos** –como el lado objetivo de toda la manifestación universal– no es nada más que este principio del Spanda, el cual, es la morada de las deidades que comienzan con las diosas de los sentidos.

सर्वथा समदर्शी महेश्वरस्तस्य न कुत्रापि भेदानुपलब्धित्वात् ॥१३॥

**Sarvathā samadarśī maheśvarastasya na kutrāpi
bhedānupalabdhitvāt ||13||**

El Gran Señor (**mahā-īśvaraḥ**) (es) absolutamente (**sarvathā**) imparcial (**samadarśī**) al no ver Él (**tasya... anupalabdhitvāt**) ninguna diferencia (**bheda**) en ninguna parte (**na kutrāpi**).

**13. El Gran Señor es absolutamente imparcial al no ver Él
ninguna diferencia en ninguna parte.**

El Gran Señor —Paramaśiva— es absolutamente imparcial al no experimentar Él ninguna diferencia o dualidad en ninguna parte. Él permanece de esta manera absorbido internamente ahora mismo, por así decir, puesto que Él está más allá de espacio y tiempo, en la Gloria de Su propio Ser, como neutral, como Conciencia trascendental, como Testigo de todas las actividades que atañen a cuerpo y mente.

तस्य न धर्मवंशस्थित्यादिविशेषो विद्यते सर्वत्र नित्यकालमेकरूपात्मत्वात् ॥१४॥

**Tasya na dharmavaṁśasthityādiviśeṣo vidyate sarvatra
nityakālamekarūpātmatvāt ||14||**

Para Él (**tasya**) no hay ninguna (**na... vidyate**) diferencia (**viśeṣaḥ**) de credo (**dharma**), raza (**vaṁśa**), estatus social (**sthiti**) y así sucesivamente (**ādi**), porque Él es el mismo Ser (**tasya... ekarūpa-ātmatvāt**) en todo tiempo y lugar (**sarvatra nityakālam**).

**14. Para Él no hay ninguna diferencia de credo, raza, estatus
social y así sucesivamente, porque Él es el mismo Ser en todo
tiempo y lugar.**

Para Él no hay ninguna diferencia de credo, raza, estatus social y así sucesivamente. O sea, no hay ninguna distinción de creencia religiosa adoptada, grupo étnico, posición en la vida, etc., porque Él es el mismo Ser en todo tiempo y lugar, ya que Él es el idéntico Ser en todo lugar y en todo momento. Puesto que aquí —*en este universo compuesto de sujetos, medios de percepción y objetos*— sólo un único Ser omnipresente y eterno se experimenta a Sí Mismo como múltiples seres munidos de diferentes grados de radiancia, por lo tanto, la dualidad que aparece como credos, razas, estatus social, etc. es indudablemente un mero pasatiempo divino de este mismísimo Señor Supremo.

परभैरवयोगे स्वतन्त्रिसर्गैकत्वस्योपलब्धिरुत्तमार्थः ॥१५॥

**Parabhairavayoge
svatannisargaikatvasyoplabdhiruttamārthaḥ||15||**

En Parabhairavayoga (**parabhairavayoge**), la Meta (**arthaḥ**) final (**uttama**) (es) darse cuenta (**upalabdhīḥ**) de la propia unidad inherente con Él (**sva-tad-nisarga-ekatvasya**).

15. En Parabhairavayoga, la Meta final es darse cuenta de la propia unidad inherente con Él.

En Parabhairavayoga —en mi Yoga—, la Meta final, es decir, la Etapa final, es darse cuenta de la propia unidad inherente con Él. A saber, es la percepción de la propia y natural unidad con Él.

Esta unidad innata con Paramaśiva, la cual está ciertamente cubierta por la autoimpuesta ignorancia primordial en la forma del Āṇavamala, que se describirá posteriormente, debe revelarse por completo para así alcanzar la Meta suprema en Parabhairavayoga.

तदुपलब्धिः केवलं तदनुग्रहेणैवागन्तुं शक्यते ॥१६॥

Tadupalabdhīḥ kevalam tadanugraheṇaivāgantum śakyate||16||

Ese darse cuenta (**tad-upalabdhīḥ**) puede sólo venir (**kevalam... āgantum śakyate**) a través de Su dispensación —también denominada ‘Śaktipāta’ o ‘Descenso de Poder’— (**tad-anugraheṇa eva**).

16. Ese darse cuenta puede sólo venir a través de Su dispensación (también denominada “Śaktipāta” o “Descenso de Poder”).

Ese darse cuenta o percepción, puede sólo venir a través de Su dispensación (a través de Su Favor) Por medio de Su compasión únicamente, es decir, a través del descenso de Su Poder únicamente, un individuo limitado es capaz de completar la formidable tarea de darse cuenta de su eterna unidad con el magnífico Soberano de todo, con el Gran Señor que es consciente de inclusive el movimiento de la partícula más pequeña en este vasto universo.

न कश्चिदभ्यासो जनाय तदुपलब्धिं दातुं कल्पोऽभ्यासिनोऽसमर्थत्वात् ॥१७॥

**Na kaścidabhyāso janāya tadupalabdhiṃ dātum
kalpo'bhyaśino'samarthatvāt ॥17॥**

Ninguna (na kaścid) práctica espiritual (abhyāsaḥ) es efectiva (kalpaḥ) con relación a darle (dātum) ese darse cuenta (tad-upalabdhiṃ) a una persona (janāya), porque el que practica es 'asamartha' o incapacitado (abhyāśinaḥ asamarthatvāt).

17. Ninguna práctica espiritual es efectiva con relación a darle ese darse cuenta a una persona, porque el que practica es 'asamartha' o incapacitado.

Ninguna práctica espiritual tal como meditación, recitación de textos sagrados, murmuración de un mantra, etc. es efectiva o competente con relación a darle ese 'darse cuenta' o 'percepción' a una persona -a un individuo limitado-, porque el que practica es **asamartha** o incapacitado/incapaz. La principal incapacidad de este individuo limitado, la cual, tiene que ver con su absoluta impotencia en lo referente a experimentar Plenitud, despierta a la remanente y larga serie de limitaciones adicionales acompañadas por su carga extra de miseria.

कस्मिंश्चिच्छिष्यानां व्यापारायाभ्यासः केवलम् ॥१८॥

Kasmimścicchiṣyānām vyāpārāyābhyāsaḥ kevalam ॥18॥

La(s) práctica(s) espirituale(s) (abhyāsaḥ) sirven únicamente al propósito de mantener a los discípulos ocupados (śiṣyānām vyāpārāya... kevalam) con algo (kasmin-cid).

18. Las prácticas espirituales sirven únicamente al propósito de mantener a los discípulos ocupados con algo.

Las prácticas espirituales tales como meditación, control del aliento, posturas, etc. sirven únicamente al propósito de mantener a los discípulos ocupados con algo, ósea, con alguna actividad. El día del discípulo está lleno de prácticas espirituales prescriptas por su Guru para que él no se distraiga con pensamientos inútiles acompañados de sus respectivas actividades que conducen a dolor adicional.

स्वस्थानप्रत्यावृत्त्यभिधेयस्य तीव्रप्रसरस्य सहनाय शान्तिकरवदप्यभ्यासः ॥१९॥

Svsthānapratyāvṛtṭyabhidheyasya tīvraprasarasya sahanāya śāntikaravadapyabhyāsaḥ ||19||

La(s) práctica(s) espiritual(es) (**abhyāsaḥ**) actúan también como sedantes (**śāntikara-vat api**) para tolerar (**sahanāya**) el intenso proceso (**tīvra-prasarasya**) de ‘regreso a Casa’ –o sea, darse cuenta de la propia identidad (**svsthāna-pratyāvṛtṭi-abhidheyasya**).

19. Las prácticas espirituales actúan también como sedantes para tolerar el intenso proceso de ‘regreso a Casa’ (o sea, darse cuenta de la propia identidad).

Las prácticas espirituales también actúan como sedantes para tolerar o soportar el intenso proceso -el impetuoso proceso- de ‘regreso a Casa’, es decir, de ‘retorno al propio Ser’. Mientras realiza prácticas espirituales, un discípulo experimenta *visiones internas, viajes a diversos mundos, sonidos divinos, etc.*, que extirpan todos los síntomas de depresión y falta de fe, y que ciertamente, quitan la fatiga producida por los múltiples cambios internos.

न प्रत्यर्थिभूतं किञ्चिदेवंविधाया उपलब्धेस्तस्य सङ्कोचबुभूषावर्जम् ॥२०॥

Na pratyarthibhūtaṁ kiñcidevaṁvidhāyā upalabdhestasya saṅkocabubhūṣāvarjam ||20||

No hay ningún obstáculo (**na pratyarthi-bhūtam kiñcid**) para tal acto de darse cuenta (**evaṁvidhāyāḥ upalabdheḥ**) excepto (**varjam**) Su (**tasya**) voluntad de continuar existiendo (**bubhūṣā**) en limitación (**saṅkoca**).

20. No hay ningún obstáculo para tal acto de darse cuenta, excepto Su voluntad de continuar existiendo en limitación.

No hay ningún obstáculo o impedimento para tal acto de ‘darse cuenta’ o ‘percepción’, excepto Su voluntad de continuar existiendo en limitación, es decir, a excepción de Su ferviente deseo de permanecer en limitación. Únicamente porque Él lo desea así, Él sigue viviendo en **Saṁsāra** o Trasmigración -en este océano de pesar- ya que a Él no lo está bloqueando nada en absoluto pues, **Él es todos los obstáculos.**

न मायाप्रकृत्यहङ्कारादयः प्रत्यर्थिभूतास्तदभेदोपलब्धेः कदाचन तस्यापि सर्वविघ्नभूतत्वात् ॥२१॥

**Na māyāprakṛtyahaṅkāra-dayaḥ
pratyarthibhūtāstadabhedopalabdheḥ kadācana tasyāpi
sarvavighnatvāt ||21||**

Māyā, Prakṛti, ego, etc. (māyā-prakṛti-ahaṅkāra-ādayaḥ) no son nunca obstáculos (na... pratyarthi-bhūtāḥ... kadācana) para el acto de darse cuenta de la unidad con Él (tad-abheda-upalabdheḥ), porque Él es todos los obstáculos (tasya... sarva-vighnatvāt) también (api).

21. Māyā, Prakṛti, ego, etc. no son nunca obstáculos para el acto de darse cuenta de la unidad con Él, porque Él es todos los obstáculos también.

Māyā, Prakṛti, ego, etc., no son nunca obstáculos o impedimentos para el acto de darse cuenta de la unidad con Él —para la percepción de la unidad con el Gran Señor—, porque Él es todos los obstáculos o impedimentos también. Como ha sido enseñado en el comentario del aforismo anterior, nada en absoluto está jamás obstruyéndolo en ninguna parte, pues todas las posibles obstrucciones en la forma del grupo de supuestos villanos en el drama universal compuesto de —o sea, el grupo de supuestos villanos— *Māyā, Prakṛti, ego, etc.* son este mismísimo Gran Señor apareciendo de esa manera, en ese lugar y en ese momento.

द्वयं तद्विलासोऽद्वयमेव च तत्त्वम् ॥२२॥

Dvayaṁ tadvilāso'dvayameva ca tattvam ||22||

El dualismo (dvayam) (es) Su Juego (tad-vilāsaḥ), en tanto que (ca) el no dualismo (advayam eva) (es) la Verdad (tattvam).

22. El dualismo es Su Juego, en tanto que el no dualismo es la Verdad.

El dualismo es *Su Juego* —el Pasatiempo de Paramaśiva—, en tanto que el no dualismo es la Verdad —*la Más Alta Realidad*—. Él es sólo **Un Único Ser**, y ésta es la Verdad que trasciende todo; pero al mismo tiempo, Él, por Su propia Voluntad y para Su propio Deleite, se vuelve “muchos”, y esto es ciertamente **Su Juego universal**.

महेश्वर आं वा मा वेति भावेन न मन्यतेऽपि तु आं च मा चेति ॥२३॥

Maheśvara ām vā mā veti bhāvena na manyate'pi tu ām ca mā ceti ||23||

El Gran Señor (*mahā-īśvaraḥ*) no piensa (*na manyate*) en términos de (*bhāvena*) 'sí o no' (*ām vā mā vā iti*) sino (*api tu*) (en términos de) 'sí y no' (*ām ca mā ca iti*).

23. El Gran Señor no piensa en términos de 'sí o no' sino en términos de 'sí y no'.

El Gran Señor Paramaśiva, no piensa en términos de "sí o no", sino en términos de "**sí y no**". Por ejemplo: El individuo limitado, atestado de miseria y oscuridad, piensa: "Este discípulo es un mentiroso o una persona veraz". Sin embargo, el immaculado Señor que es digno de incesante reverencia y que está lleno de Gloria y Luz, piensa: "Este discípulo es un mentiroso, y una persona veraz".

परभैरवयोग आत्मोपलब्धिर्मुक्तिसमानार्था बन्धान्मोक्षप्राप्तौ ॥२४॥

Parabhairavayoga ātmopalabdhirmuktisamānāsthā bandhānmokṣaprāptau ||24||

Darse cuenta del Ser (*ātma-upalabdhīḥ*) en Parabhairavayoga (*parabhairavayoge*) (es) sinónimo de (*samānāsthā*) Liberación (*mukti*), en el sentido de obtener libertad (*mokṣa-prāptau*) de la esclavitud (*bandhāt*).

24. Darse cuenta del Ser en Parabhairavayoga es sinónimo de Liberación, en el sentido de obtener libertad de la esclavitud.

Darse cuenta del Ser en **Parabhairavayoga**, es sinónimo de Liberación o Emancipación, en el sentido de obtener libertad de la esclavitud, en suma, en el sentido de escapar de la servidumbre. En mi Yoga, el cual se basa en Conocimiento Divino conseguido a partir de Su Gracia, la cual, aparece en la forma de sesenta y cuatro no dualistas escrituras reveladas de **Bhairava**, tales como: *Mālinīvijaya*, *Svacchanda*, *Rudrayāmala*, etc. (Junto con los muy secretos Śivasūtra-s, darse cuenta del Ser —**Śivavyāpti**— una penetración en Śiva) es Liberación. En otras palabras, tras haber abandonado completamente tanto a *la ignorancia acerca del Ser* como a *la ignorancia intelectual*, las cuales, se describirán más adelante, la adquisición de plena identificación con Śiva, caracterizada por el acto de deleitarse en Su Libertad sin paralelo, es Emancipación de la esclavitud.

बन्धो भवति यदा स एवमिच्छति ॥२५॥

Bandho bhavati yadā sa evamicchati||25||

La esclavitud (**bandhaḥ**) ocurre (**bhavati**) cuando (**yadā**) Él (**saḥ**) así (**evam**) lo desea (**icchati**).

25. La esclavitud ocurre cuando Él así lo desea.

La esclavitud o servidumbre tiene lugar, cuando Él así lo desea. En definitiva, cuando Él decide de esta manera. Mientras está totalmente absorto en el Núcleo de Su Ser, que consiste en Conciencia pura y Bienaventuranza perfecta, Él, de repente y por Su propia Voluntad, decide atarse a Sí Mismo de múltiples maneras maravillosas sólo con el fin de experimentar el gran asombro de percibirse una y otra vez en todos los seres, desde el sorprendente Sadāśiva, hasta la criatura más diminuta en este cosmos gigantesco.

मुक्तिर्वर्तते यदा स एवमिच्छति ॥२६॥

Muktirvartate yadā sa evamicchati||26||

La Liberación –ausencia de esclavitud– (**muktiḥ**) sucede (**vartate**) cuando (**yadā**) Él (**saḥ**) así (**evam**) lo desea (**icchati**).

26. La Liberación (ausencia de esclavitud) sucede cuando Él así lo desea.

La Liberación o Emancipación sucede cuando Él así lo desea, es decir, cuando Él decide de esta manera. Mientras está totalmente absorto en el Juego de volverse muchos seres encarnados a partir de Su propio Ser, el cual –el Juego– es una inconmensurable manifestación de Su Poder, Él, de repente y por Su propia Voluntad, decide liberarse a Sí Mismo de los múltiples y maravillosos grilletos, sólo con el fin de experimentar el gran Asombro de percibir una vez más Su naturaleza esencial, en su forma extremadamente pura dentro del Núcleo de Su propio Ser que consiste en Conciencia pura y Bienaventuranza perfecta.

सर्वत्मिनां महेश्वराशेषैक्यभूतत्वान्नात्मवादः प्रत्यादिष्टः ॥२७॥

**Sarvātmanām maheśvarāśeṣaikyabhāvatvānnānātmavādaḥ
pratyādiṣṭaḥ ||27||**

La teoría (vādaḥ) de los múltiples seres (nānā-ātma) es rechazada (pratyādiṣṭaḥ) pues todos los seres son completamente uno (sarva-ātmanām... aśeṣa-aikya-bhāvatvāt) con el Gran Señor (mahā-īśvara).

27. La teoría de los múltiples seres es rechazada, pues todos los seres son completamente uno con el Gran Señor.

La teoría de los múltiples seres es rechazada o refutada, pues todos los seres son completamente uno con el Gran Señor, es decir, con el Ser Supremo. Aunque mala o impureza, al cual se lo describirá posteriormente, es la causa de la diferencia o dualidad entre todos los seres, aun así, no se puede decir que estas múltiples entidades vivientes son múltiples **ātmā-s** o seres, porque tal mala o impureza no es distinta del único Ātmā o Ser, que es una masa compacta de Conciencia en Libertad Absoluta.

बन्धान्मोक्षः प्राप्तुं शक्यते यतः स्वयं मुक्त एव ॥२८॥

Bandhānmokṣaḥ prāptuṁ śakyate yataḥ svayaṁ mukta eva ||28||

La Liberación (mokṣaḥ) de la esclavitud (bandhāt) puede conseguirse (prāptuṁ śakyate) porque (yatas) uno mismo (svayam) ya (está) (eva) liberado (muktaḥ).

28. La Liberación de la esclavitud puede conseguirse porque uno mismo ya está liberado.

La Liberación de la esclavitud o servidumbre puede conseguirse u obtenerse porque uno mismo ya está liberado o emancipado. Como el próximo aforismo explicará, si la Liberación no fuese ya propia, entonces, tras haberla conseguido, uno podría perderla nuevamente, al igual que, después de adquirir meros objetos externos tales como una mesa, una silla, un almohadón, un martillo, una escoba, una lámpara, etc., uno puede perder todo eso una vez más.

यदि स्वयमधुना मुक्तो न स्यात्स मुक्तिं यातुं न शक्नुयाद्यतस्तां लब्ध्वा स पुनस्तद्वियुक्तो भवेत् ॥२९॥

Yadi svayamadhunā mukto na syātsa muktiṁ yātuṁ na śaknuyādyatastāṁ labdhvā sa punastadviyukto bhavet ॥29॥

Si (yadi) uno (svayam) no estuviese (na syāt) liberado (muktaḥ) ahora (adhunā), no podría (saḥ... na śaknuyāt) alcanzar (yātuṁ) Liberación (muktim), porque (yatas) después de alcanzarla (tām labdhvā) podría perderla (saḥ... tad-viyuktaḥ bhavet) otra vez (punar).

29. Si uno no estuviese liberado ahora, no podría alcanzar Liberación, porque después de alcanzarla, podría perderla otra vez.

Si uno no estuviese liberado ahora en este momento, no podría alcanzar Liberación o Emancipación, porque después de alcanzarla/obtenerla, podría perderla otra vez. Así, la Liberación, al ser el logro de Su imperecedera Libertad, es eternamente la posesión de todos -a saber, no se pierde nunca, de ninguna manera, ya que no es un objeto-. O sea, ya que no es una cosa tal como una caja, una pelota, una prenda, un zapato, un carruaje, un pendiente, una cocina, una campana, etc., puesto que el mismo Ser dotado de Dicha sin par, reside en todos los seres como su recóndita y perfecta conciencia del Yo.

तस्मान्मुक्तिः सर्वक्रान्ता च लभ्यार्था तथा ॥३०॥

Tasmānmuktiḥ sarvākrāntā ca labhyārthā tathā ॥30॥

Por consiguiente (tasmāt), la Liberación (muktiḥ) es la posesión de todos (sarva-ākrāntā) así como también (ca... tathā) la Meta a lograrse (labhya-arthā).

30. Por consiguiente, la Liberación es la posesión de todos, así como también la Meta a lograrse.

Por consiguiente, la Liberación o Emancipación es la posesión de todos, así como también, la Meta a lograrse o alcanzarse. La Liberación es tanto la posesión de todos -porque todos los seres son idénticos al libre Paramaśiva- como la meta a lograrse, porque no hay un verdadero darse cuenta del Estado del Ser Supremo.

अभीक्षणप्रश्नापेक्षया किंकर्तव्यता विशिष्टदशायां विशिष्टदेश इत्यादि सदा समानोत्तरं
परमशिवानुग्रहेण परमशिवाभेदसाक्षात्कार इति ॥३१॥

**Abhīkṣṇapraśnāpekṣayā kimkartavyatā viśiṣṭadaśāyām viśiṣṭadeśa
ityādi sadā samānottaram paramaśivānugraheṇa
paramaśivābhedasākṣātkāra iti ||31||**

Con referencia a (apekṣayā) la frecuente (abhīkṣṇa) pregunta (praśna) (acerca de) ‘qué hacer (kimkartavyatā) bajo ciertas circunstancias (viśiṣṭa-daśāyām), en un cierto lugar (viśiṣṭa-deśe) y así sucesivamente (iti-ādi)’, la respuesta es siempre la misma (sadā samāna-uttaram): ‘Darse cuenta (sākṣātkāraḥ) mediante la Gracia de Paramaśiva (parama-śiva-anugraheṇa) de que uno es Paramaśiva (parama-śiva-abheda... iti)’.

31. Con referencia a la frecuente pregunta acerca de “qué hacer bajo ciertas circunstancias, en un cierto lugar” y así sucesivamente, la respuesta es siempre la misma: Darse cuenta mediante la Gracia de Paramaśiva, de que uno es Paramaśiva.

Con referencia a la frecuente pregunta acerca de “qué hacer bajo ciertas circunstancias, en un cierto lugar” y así sucesivamente, la respuesta es siempre la misma: Darse cuenta mediante la Gracia de Paramaśiva —mediante el favor del Señor Supremo— de que uno es Paramaśiva -de que uno es el Señor Supremo-.

Porque no hay ninguna auténtica captación del Estado del Ser Supremo, los preceptos constantes del Guru apuntan a la adquisición, por medio de la Gracia de Paramaśiva -a través de Su Compasión- del Estado de Paramaśiva como Núcleo de la propia existencia.

मुक्तिमुद्दिश्य यावज्जीवेनाप्रधानाः सर्वान्यनिष्पत्तयो यतोऽशीर्षकदेहवन्मुक्तिहीनं जीवितम् ॥३२॥

**Muktimuddiśya yāvajjīvenāpradhānāḥ sarvānyaniṣpattayo
yato’śīrṣakadehavanmuktihīnam jīvitam ||32||**

Todos los otros logros (sarva-anya-niṣpattayaḥ) en la vida (yāvat-jīvena) son secundarios (apradhānāḥ) con respecto a (uddiśya) la Liberación (muktim), pues (yatas) una vida (jīvitam) sin Liberación (mukti-hīnam) (es) como (vat) un cuerpo sin la cabeza (aśīrṣakadeha).

32. Todos los otros logros en la vida son secundarios con respecto a la Liberación, pues una vida sin Liberación es como un cuerpo sin la cabeza.

Todos los otros logros en la vida son secundarios con respecto a la Liberación o Emancipación, pues, una vida o existencia sin Liberación -desprovista de Emancipación- es como un cuerpo sin cabeza.

Aunque uno pudiera vivir en la mejor celda de una prisión, aun así, puesto que en uno no hay ninguna libertad para disfrutar plenamente, existiría tremendo sufrimiento y gran dolor; es decir, aún si uno mismo fuese excesivamente próspero, no obstante, uno no podría ser completamente feliz debido a su incapacidad para disfrutar plenamente de las diversas experiencias.

मुक्तेः परमशेषेण सार्थं जीवितम् ॥३३॥

Mukteḥ paramaśeṣeṇa sārtham jīvitam ||33||

La vida (**jīvitam**) tiene pleno sentido (**aśeṣeṇa sārtham**) después de (**param**) la Liberación (**mukteḥ**).

33. La vida tiene pleno sentido después de la Liberación.

La vida o existencia tiene pleno sentido, o sea, está completamente llena de significado, después de la Liberación o Emancipación. Antes de la Liberación —en el estado de esclavitud—, únicamente la Liberación es lo más importante, ya que no hay ninguna libertad para disfrutar a pleno, simplemente, porque uno no percibe la Más Alta Realidad. Es decir, porque uno no se da cuenta de su propia naturaleza esencial que es una compacta masa de Conciencia y Bienaventuranza, y en cambio, uno ve un sueño manufacturado por Su Māyā; y después de la Liberación, puesto que existe un darse cuenta de la Más Alta Realidad, en definitiva, puesto que uno ve al universo tal como es, la propia vida está totalmente repleta de significado a causa de la constante percepción de la maravillosa naturaleza esencial, que es Paramaśiva.

परमशिवदृष्ट्या यज्जीवितसञ्ज्ञं तद्विलासस्तेनैकत्वमुपलब्धुमसमर्थस्य नरस्य दृष्ट्या च
यत्किञ्चित्तत्॥३४॥

**Paramaśivadr̥ṣṭyā yajjīvitasañjñam
tadvilāsastenaikatvamupalabdhumasamarthasya narasya dr̥ṣṭyā ca
yatkiñcittat||34||**

Lo que (yad... tad) se denomina (sañjñam) vida (jīvita) (es) un Juego (vilāsaḥ) desde el punto de vista de Paramaśiva (parama-śiva-dr̥ṣṭyā) y (ca) cualquier otra cosa (yad kiñcid tad) desde el punto de vista (dr̥ṣṭyā) de un individuo limitado (narasya) que no puede (asamarthasya) darse cuenta de (upalabdhum) (su) unidad (ekatvam) con Él (tena).

34. Lo que se denomina ‘vida’ es un Juego desde el punto de vista de Paramaśiva, y cualquier otra cosa desde el punto de vista de un individuo limitado que no puede darse cuenta de su unidad con Él.

Lo que se denomina *vida* es un Juego o Pasatiempo desde el punto de vista de Paramaśiva —desde el punto de vista del Ser Supremo— y cualquier otra cosa desde el punto de vista de un individuo limitado —desde el punto de vista de un ser atómico— que no puede darse cuenta o captar su unidad o identidad con Él, es decir, con el Señor Supremo. La propia vida, ya sea buena, mala, o una mezcla de ambas, es siempre **un Juego de Paramaśiva** lleno de Deleite, ya que Él es uno con todo.

Sin embargo, para un individuo limitado en cautiverio y apegado a pensamientos basados en lo que es *correcto u erróneo* -todo lo cual se origina en una dualidad parecida a un sueño y abarrotada de ignorancia acerca de su Propio Ser- la vida es cualquier otra cosa. Por ejemplo: “*La vida es para los placeres de los sentidos*” o “*La vida es un suplicio lleno de sufrimiento*” o “*La vida es una prisión para saldar deudas kármicas*”, etc.

अयं महेश्वरस्तद्गाम्भीर्यादुन्मज्ज्य स्वेच्छया तत्प्रकाशं त्यजति-निषेधयति सङ्कोचं च स्वीकरोति ॥३५॥

**Ayam maheśvarastadgāmbhīryādunmajjya svecchayā tatprakāśam
tyajati-niṣedhayati saṅkocam ca svīkaroti||35||**

Este (ayam) Gran Señor (mahā-īśvaraḥ), saliendo (unmajjya) desde Sus profundidades (tad-gāmbhīryāt), voluntariamente (sva-icchayā) renuncia/niega (tyajati-niṣedhayati) a su Luz (tad-prakāśam) y (ca) acepta (svīkaroti) limitación (saṅkocam).

**35. Este Gran Señor, saliendo desde Sus profundidades,
voluntariamente renuncia/niega a Su Luz y acepta limitación.**

Este Gran Señor —Paramaśiva—, saliendo desde Sus profundidades, voluntariamente renuncia/niega a Su Luz o Esplendor, y acepta/asume limitación o contracción.

Para la manifestación del curso impuro compuesto de treinta y una categorías desde *Māyā* hasta el elemento tierra, que se produce a partir de la completa dualidad entre ‘Yo’ y ‘Esto’ o sea, entre Śiva y Śakti, de modo que estos dos universos, burdo y sutil, aparezcan destellantemente, Él ciertamente renuncia/niega a Su gloriosa Luz repleta de Conciencia y Bienaventuranza, que se extiende desde la categoría Śiva hasta la categoría Sadvidyā, y que está adornada con miríadas de seres dotados de cuerpos hechos de *Bindu*, que residen en dieciocho mundos cual gemas, cuyos nombres son los siguientes: *Sadāśiva*, *Śakti*, *Vāmā*, *Jyeṣṭhā*, *Raudrī*, *Aghora*, *Paramaghora*, *Ghora*, *Ghorānana*, *Bhīma*, *Bhīṣaṇa*, *Vamana*, *Pivana*, *Vāmadevī*, *Aghorā*, *Ambikā*, *Krodha* y *Hālāhalarudra*.

तत्प्रकाशत्यागः-निषेधो नरस्य निजाशुद्धिरूपाणवमलनामधेयः ॥३६॥

**Tatprakāśatyāgaḥ-niṣedho narasya
nijāśuddhirūpāṇavamalanāmadheyah||36||**

El acto de renunciar/negar (tyāgaḥ-niṣedhaḥ) a Su (tad) Luz (prakāśa) se denomina (nāmadheyah) Āṇavamala (āṇava-mala) o (rūpa) la impureza primordial (nija-aśuddhiḥ) de un individuo limitado (narasya).

36. El acto de renunciar/negar a Su Luz se denomina Āṇavamala o la impureza primordial de un individuo limitado.

El acto de renunciar/negar Su Luz o Esplendor, se denomina: **Āṇavamala**, o la impureza primordial de un individuo limitado —de un ser atómico—.

Cuando el Gran Señor decide producir limitación plena, entonces, el primer movimiento en el acto de **tirodhāna** —o sea, en el acto de *ocultar* Su propia naturaleza esencial que consiste en todos los poderes—, que aparece meramente como una gran contracción de Su Poder de Voluntad, a saber, que aparece como una contracción masiva de Su Plenitud en el corazón de la **Mahāmāyā** manufacturada por Su *Māyāśakti* (por encima de la categoría de *Māyā* y por debajo de la categoría *Sadvidyā*), se llama Āṇavamala, con sus dos aspectos de: 1. **pauruṣājñāna** y 2. **Bauddhājñāna** sobre los cuales se hablará más adelante.

En otras palabras, este Āṇavamala es ciertamente la causa de la manifestación de los experimentadores / conocedores, conocidos como:

- **Vijñānākala-s**: Los que moran en la porción inferior de la Mahāmāyā, dotados de Luz (Śiva) pero privados de Libertad Absoluta (Śakti).
- **Pralayākala-s**: Completamente identificados con el cuerpo causal en la forma del vacío de Māyā.
- **Sakala-s**: Totalmente identificados con los cuerpos sutil y burdo.

एतन्निषेधजन्य उद्भूतान्धकारो मायाख्यः ॥३७॥

Etanniṣedhajanya udbhūtāndhakāro māyākhyah||37||

La resultante (**udbhūta**) oscuridad (**andhakārah**) que se produce (**janyah**) por medio de esta negación (**etad-niṣedha**) se conoce como (**ākhyah**) Māyā (**māyā**).

37. La resultante oscuridad que se produce por medio de esta negación, se conoce como Māyā.

La resultante oscuridad que se produce por medio de esta negación se conoce como Māyā. Esta Māyā, corriendo un velo ‘por así decir’, sobre la naturaleza esencial del Gran Señor, transforma al infinito y omnisapiente Śiva, en un miserable individuo limitado que está constantemente lleno de dudas, y cuya mente está atribulada por el error a cada paso.

Maya es ayudada por dos impurezas adicionales, denominadas:

- **Māyīyamala** y **Kārmamala**: las cuales consisten en una diseminación de dualidad/diferencias, y limitado estado de hacedor, con relación a buenas y malas acciones respectivamente.

- Y por **cinco kañcuka-s o envolturas**, conocidas como: *Kalā, Vidyā, Rāga, Kāla y Niyati*, las cuales son los aspectos contraídos de Su grupo de cinco Poderes principales compuesto de las śakti-s: *Kriyā – Jñāna – Icchā – Ānanda – Cit*, respectivamente

निःशेषवास्तवीयं माया सा हि स्वस्य शक्तेरवभासमात्रा ॥३८॥

Niḥśeṣavāstaviyaṁ māyā sā hi svasya śakteravabhāsamātrā ||38||

Esta (**iyam**) Māyā (**māyā**) (es) totalmente ‘real’ (**niḥśeṣa-vāstavi**) porque (**hi**) ella (**sā**) (es) solamente (**mātrā**) una manifestación (**avabhāsa**) de Su propia Śakti o Poder (**svasya śakteḥ**).

38. Esta Māyā es totalmente ‘real’ porque ella es solamente una manifestación de Su propia Śakti o Poder.

Esta Māyā consistente en engaño, es totalmente “real”, porque ella es solamente una manifestación de Su propia Śakti o Poder, es decir, de la Libertad Absoluta de Paramaśiva. Porque en Parabhairavayoga, Māyā no es indescriptible como indica el Vedānta no dualista, sino que ella es más bien una manifestación real de la Libertad Absoluta del Señor Supremo.

Por lo tanto, Māyā misma actúa como un velo puesto por el Ser Supremo sobre Sí Mismo, por expresarlo de algún modo —ya que no hay ningún otro Ser además de Él Mismo—, para así producir diferencias/dualidad. De ello no hay duda alguna.

समासेन परभैरवयोगे न किञ्चिन्मोहात्मकविश्वं विद्यतेऽस्य
विश्वस्याशेषतात्त्विकरूपतच्छक्त्युत्थितत्वात् ॥३९॥

**Samāseṇa parabhairavayoge na kiñcinmohātmakaviśvaṃ vidyate'sya
viśvasyāśeṣatāttvikarūpatacchaktyutthitatvāt ||39||**

En definitiva (*samāseṇa*), no existe ningún (*na kiñcid... vidyate*) universo ilusorio (*moha-ātmaka-viśvam*) en Parabhairavayoga (*parabhairavayoge*), pues este universo ha aparecido (*asya viśvasya... utthitatvāt*) desde Su Śakti (*tad-śakti*), la cual es (*rūpa*) totalmente (*āśeṣa*) Real (*tāttvika*).

**39. En definitiva, no existe ningún universo ilusorio en
Parabhairavayoga, pues este universo ha aparecido desde Su
Śakti, la cual es totalmente Real.**

En definitiva, no existe ningún universo ilusorio en Parabhairavayoga —un universo que no es ni real ni irreal—, pues este universo ha aparecido desde Su Śakti —pues este universo ha surgido desde Su Libertad Absoluta—, la cual, es totalmente Real. Puesto que Paramaśiva posee Verdadera Libertad Absoluta, o sea, puesto que Él tiene la capacidad de llevar a cabo lo que es muy difícil de realizar, por consiguiente, para explicar el proceso de manifestación universal, no hay en absoluto espacio aquí para una engañosa Māyā que no es *real ni irreal*, como es indicada por la filosofía Vedānta no dualista.

यत्स स्वेच्छया तत्प्रकाशं त्यजति-निषेधयति तत्स स्वयं पुनः स्वप्रकाशं स्वीकरिष्यति ॥४०॥

**Yatsa svecchayā tatprakāśaṃ tyajati-ṇiṣedhayati tatsa svayaṃ punaḥ
svaprakāśaṃ svīkariṣyati ||40||**

Puesto que (*yad*) Él (*saḥ*), por Su propia Voluntad (*sva-icchayā*), renuncia/niega (*tyajati-ṇiṣedhayati*) a Su Luz (*tad-prakāśam*), es Él quien (*tad saḥ svayam*) aceptará (*svīkariṣyati*) Su Luz (*sva-prakāśam*) nuevamente (*punar*).

**40. Puesto que Él, por Su propia Voluntad, renuncia/niega a Su
Luz, es Él quien aceptará Su Luz nuevamente.**

Puesto que Él, el Señor Supremo, por Su propia Voluntad y de acuerdo con Su propio Deseo, renuncia / niega a Su Luz o Esplendor, es Él quien aceptará Su Luz o Esplendor nuevamente. Ya que el Gran Señor llevó a cabo el proceso de ocultar Su propia naturaleza esencial, consecuentemente, Él, cuando así lo desee, revelará Su propia naturaleza esencial, y no hay absolutamente nada que un individuo limitado pueda hacer acerca de ello, puesto que todas las acciones de este ser atómico dependen de Paramaśiva únicamente.

स्वप्रकाशे पुनस्तत्स्वीकृत एतन् मुक्तिरात्मोपलब्धिर्वा नाम ॥४१॥

Svaprakāśe punastatsvīkṛta etan muktirātmopalabdhirvā nāma||41||

Cuando Él acepta Su Luz otra vez (*sva-prakāśe punar tad-svīkṛte*), a esto (*etad*) se lo conoce como (*nāma*) Liberación (*muktiḥ*) o (*vā*) darse cuenta del Ser (*ātma-upalabdhīḥ*).

41. Cuando Él acepta Su Luz otra vez, a esto se lo conoce como Liberación, o darse cuenta del Ser.

Cuando Él acepta Su Luz o Esplendor otra vez, a esto se lo conoce como *Liberación o darse cuenta del Ser* -o captación del Ser-.

Cuando el Señor Supremo dice: “No deseo permanecer en esclavitud, no quiero ya más este estado de limitación lleno de dolor”, entonces, ése es ciertamente el final de la servidumbre.

Sin embargo, esta actividad suya denominada “**Liberación**”, es siempre una actividad de Su propia Voluntad basada en razones que son únicamente conocidas por Él, y nunca una decisión hecha a la fuerza debido a devoción, conocimiento, celibato, no violencia, meditación, murmuración de un mantra, etc. de un individuo limitado que depende, inclusive para moverse a sí mismo, del *Todopenetrante Poder del Gran Señor* repleto de Maravilla sin fin.

एतत्समाप्त्यां न कश्चिन्नरकृतः प्रयत्नः कल्पो यतो नरो मायानन्तरमाविर्भूतकृप्तिर्भवति ॥४२॥

Etatsamāptyāṁ na kaścinnarakṛtaḥ prayatnaḥ kalpo yato nara māyānantaramāvirbhūtakṛptirbhavati||42||

Ningún (*na kaścid*) esfuerzo (*prayatnaḥ*) realizado (*kṛtaḥ*) por un individuo limitado (*nara*) puede cumplir esto (*etad-samāptyāṁ... kalpaḥ*), porque (*yatas*) el individuo limitado (*naraḥ*) es (*bhavati*) una invención (*kṛptiḥ*) que fue manifestada (*āvirbhūta*) después de (*anantaram*) *Māyā* (*māyā*).

42. Ningún esfuerzo realizado por un individuo limitado puede cumplir esto, porque el individuo limitado es una invención que fue manifestada después de Māyā.

Ningún esfuerzo realizado por un individuo limitado —es decir, efectuado por un ser atómico— puede cumplir esto (ser competente para alcanzar Liberación) porque el individuo limitado es una invención que fue manifestada después de *Māyā*.

En otras palabras, puesto que el ser atómico es una creación que fue desplegada después de Māyā, como se ha dicho muchas veces antes, ningún individuo limitado puede alcanzar Liberación por medio de sus propios esfuerzos, porque él es una creación emitida desde la insondable Māyā de Paramaśiva y porque él depende completamente del Gran Señor, o sea, si un ser atómico pudiera lograr Emancipación forzando al Señor Supremo a revelarse a Sí Mismo a través de únicamente sus propios esfuerzos, por medio de *devoción, conocimiento, celibato, no violencia, meditación, murmuración de un mantra, etc.*, entonces la irresistible Libertad de Paramaśiva quedaría rota verdaderamente, pero esto es imposible, por supuesto.

अत एव वशो मायायाः सततमयं नरः ॥४३॥

Ata eva vaśo māyāyāḥ satatamayaṁ naraḥ ||43||

Consecuentemente (*atas eva*), este (*ayam*) individuo limitado (*naraḥ*) (está) constantemente (*satatam*) bajo el dominio (*vaśaḥ*) de Māyā (*māyāyāḥ*).

43. Consecuentemente, este individuo limitado está constantemente bajo el dominio de Māyā.

Consecuentemente, este individuo limitado o ser atómico, está constantemente bajo el dominio de Māyā, en definitiva, sujeto a Māyā.

A través de la operación de Māyā, toda la brillante Gloria de Paramaśiva, es “quitada”, por así decir, y como resultado, el Gran Señor lleno de Deleite eterno, se vuelve una criatura desgraciada que vive como un juguete totalmente al servicio de Māyā, en una realidad parecida a un sueño atestada de limitación que produce toda la variedad de miserables experiencias tales como *felicidad, infelicidad, etc.*, donde espacio y tiempo reinan supremos.

तस्मात्परभैरवयोगोत्तमार्थलाभे सर्वदाकल्पो नरस्तस्य स्वप्रकाशनिषेधप्रसरोपफलत्वात् ॥४४॥

Tasmātparabhairavayogottamārthālābhe sarvadākalpo narastasya svaprakāśaniṣedhaprasaropaphaltvāt ||44||

Así (*tasmāt*), el individuo limitado (*naraḥ*) es siempre incapaz (*sarvadā akalpaḥ*) de alcanzar (*lābhe*) la Meta final (*uttama-ārtha*) del Parabhairavayoga (*parabhairavayoga*), pues él es un subproducto (*tasya... upaphalत्वāt*) del proceso (*prasara*) de negación (*niṣedha*) de Su (*sva*) Luz (*prakāśa*).

44. Así, el individuo limitado es siempre incapaz de alcanzar la Meta final del Parabhairavayoga, pues él es un subproducto del proceso de negación de Su Luz.

Así, el individuo limitado o ser atómico, es siempre incapaz de alcanzar la Meta final del Parabhairavayoga. En definitiva, de lograr plena Emancipación. Pues él es un subproducto del proceso de negación de Su Luz, a saber, puesto que él es una creación manufacturada por la inescrutable Māyāśakti –el poder que manifiesta dualidad– de Paramaśiva.

Sin embargo, por medio de Su Misericordia sin causa, que aparece en la forma de intenso descenso de Poder (Otorgamiento de Gracia) y no de otro modo, incluso este miserable individuo limitado que es propenso al error a cada paso, es capaz de superar su formidable ignorancia y **darse cuenta completamente de su unidad con la Luz de Paramaśiva**, mediante lo cual, él nunca retorna a esta Trasmigración repleta de aflicciones, y sobre ello, no hay duda alguna.

यच्च स सन् निषिद्धतत्प्रकाशे विषये तत्स एवान्धकारसङ्कुल उच्यते ॥४५॥

**Yacca sa san niṣiddhatatprakāśe viṣaye tatsa evāndhakārasaṅkula
ucyate||45||**

Y (ca) puesto que (yad) él (saḥ) está existiendo (san) en el reino (viṣaye) donde Su Luz ha sido negada (niṣiddha-tad-prakāśe), se dice que él es (tad saḥ eva... ucyate) alguien que está lleno de (saṅkulaḥ) oscuridad (andhakāra).

45. Y puesto que él está existiendo en el reino donde Su Luz ha sido negada, se dice que él es alguien que está lleno de oscuridad.

Y puesto que él –el individuo limitado– está existiendo en el reino donde Su Luz ha sido negada, es decir, en el estado donde la Luz del Señor Supremo ha sido rechazada, se dice que él es alguien que está lleno de oscuridad.

Aunque este ser atómico no es totalmente consciente de sus acciones, emociones y pensamientos en verdad, aun así, él se comporta como si fuese consciente de todo en sí mismo, y, en consecuencia, ya que su estado luce como una ridícula imitación del Estado del Gran Señor rebosante de Conciencia y Bienaventuranza, consiguientemente, yo lo llamo con el nombre de: “**hazmerreír universal**”.

प्रकाशं विवरितुमसमर्थं तिमिरं प्रत्युत प्रकाशस्तिमिरं विवृणोति ॥४६॥

**Prakāśam vivaritumasamartham timiram pratyuta prakāśastimiram
vivrṇoti||46||**

La oscuridad (**timiram**) no puede (**asamartham**) revelar (**vivaritum**) la Luz (**prakāśam**), sino al contrario (**pratyuta**), la Luz (**prakāśaḥ**) revela (**vivrṇoti**) la oscuridad (**timiram**).

46. La oscuridad no puede revelar la Luz, sino al contrario, la Luz revela la oscuridad.

La oscuridad no puede / no es capaz, de revelar o manifestar la Luz o Esplendor, sino al contrario: la Luz o Esplendor revela o manifiesta la oscuridad.

En un individuo limitado, la oscuridad atestada de ignorancia es incapaz de hacer que el Estado luminoso de Paramaśiva surja, sino al contrario, la Luz consciente de Paramaśiva compasivamente y muy gradualmente hace que el ser atómico conozca su propia oscuridad, y esto ciertamente pone fin a la interminable Trasmigración llena de desesperación.

नर एतत्सुगमतत्त्वार्थग्रहणं केवलं तद्विव्यप्रसादतः सम्भाव्यम् ॥४७॥

**Nara etatsugamatattvārthagrahaṇam kevalam taddivyaprasādataḥ
sambhāvyam||47||**

El comprender (**grahaṇam**) esta (**etad**) sencilla (**sugama**) verdad (**tattvārtha**) sobre el individuo limitado (**nare**) es únicamente posible (**kevalam... sambhāvyam**) mediante Su divino favor (**tad-divya-prasādataḥ**).

47. El comprender esta sencilla verdad sobre el individuo limitado es únicamente posible mediante Su divino favor.

El comprender esta sencilla verdad sobre el individuo limitado —o sea, el percibir esta verdad fácil de entender acerca del ser atómico— es únicamente posible mediante Su divino favor, en otras palabras, es sólo factible por medio de la Gracia de Paramaśiva.

Tal como dije al comienzo del comentario sobre el aforismo 44, sin la ayuda del Gran Señor, que aparece como intenso descenso de Poder —otorgamiento de Gracia— que rápidamente destruye lo que ha sido creado por la ignorancia primordial durante mil nacimientos, el individuo limitado no puede avanzar hacia la Liberación, porque aunque la Gracia de Paramaśiva exista en diferentes

intensidades en todas partes, aun así, su divino favor está disponible en grandes cantidades –abundantemente– sólo en:

1. Presencia de Śiva —que es el Propio Ser—,
2. En la forma de los sesenta y cuatro Bhairavāgama-s no dualistas, y
3. Del Guru humano, que es la personificación del Señor Supremo.

बुद्धिकल्पनामात्रेणैव जनमागन्तुमनलमेतद्ग्रहणम् ॥४८॥

Buddhikalpanāmātrenaiva janamāgantumanalametadgrahaṇam||48||

Esta (etad) comprensión (grahaṇam) no puede (analam) venirle (āgantum) a una persona (janam) por medio de mera (mātrena eva) especulación (kalpanā) intelectual (buddhi).

48. Esta comprensión no puede venirle a una persona por medio de mera especulación intelectual.

Esta comprensión o percepción –o sea, este acto de darse cuenta, de captar– no puede venirle a una persona por medio de mera especulación intelectual, es decir, a través de invenciones intelectuales, verdaderamente. El tipo de intelecto del que estoy hablando en este contexto es el que, al no haber sido forjado por *el habla del Guru, por Bhairavāgama, etc.*, constantemente busca a tientas en la oscuridad una respuesta al misterio de la existencia y vergonzosamente falla al final. Y no el intelecto superior, como ha sido así especificado por el sabio Kṣemarāja en su explicación sobre al duodécimo aforismo de la tercera sección de los venerables Śivasūtra-s: ‘Dhī’ es la inteligencia experta o diestra en la conciencia de La Verdadera Naturaleza Esencial. Por medio de esa inteligencia espiritual superior, hay **siddhi** o un darse cuenta –es decir, una *manifestación, un volverse evidente*– de **Sattva**, a saber, de la sutil vibración -*parispanda*- interna cuya esencia es **Sphurattā**, la destellante y perfecta conciencia del Yo.

योग्यतर्कार्थे बौद्धज्ञानं विनाशयितव्यम् ॥४९॥

Yogyatarkārthe bauddhājñānam vināśayitavyam||49||

Para razonar adecuadamente (yogya-tarka-arthe), bauddhājñāna o ignorancia intelectual (bauddha-ajñānam) debe ser disuelta (vināśayitavyam).

49. Para razonar adecuadamente, bauddhājñāna o ignorancia intelectual debe ser disuelta.

Para razonar adecuadamente, es decir, para razonar apropiadamente, **bauddhājñāna** o ignorancia intelectual debe ser disuelta. La mayoría de las personas piensan que son poseedoras de un intelecto apto para reflexionar correctamente sobre la Más Alta Realidad, pero esto es únicamente imaginación, ya que ningún intelecto puede comprender a Paramaśiva sin la ayuda de la Gracia de Paramaśiva, que aparece como los sesenta y cuatro Bhairavāgama-s no dualistas tales como:

los venerables Mālinīvijaya, Svachanda, Rudrayāmala, Mṛgendra, Mataṅga, Ucchuṣmabhairava, Svāyambhuva, Ānandabhairava, Naiśvāsa, Netra, etc., acompañados por los auspiciosos Śivasūtra-s; y no hay duda alguna acerca de ello.

बौद्धज्ञानं देहप्राणादावात्ममानित्वम्॥५०॥

Bauddhājñānam dehaprāṇādāvātmamānitvam||50||

Bauddhājñāna (**bauddha-ajñānam**) (es) considerar (**mānitvam**) que cuerpo físico, energía vital, etc. (**deha-prāṇa-ādau**) son uno mismo (**ātma**).

50. Bauddhājñāna es considerar que *cuerpo físico, energía vital, etc.*, son uno mismo.

Bauddhājñāna o ignorancia relativa al intelecto, es considerar que cuerpo físico, energía vital, etc. son uno mismo. En otras palabras, es erróneo pensar que los inertes: cuerpo físico, energía vital, etc., son el Ser repleto de Conciencia.

Mi enseñanza es confirmada por Yogarāja en su explicación del 60mo aforismo del Paramārthasāra de Abhinavagupta, cuando describió a la ignorancia primordial que consiste en **bauddhājñāna** juntamente con **pauruṣājñāna**, de la cual se hablará más adelante.

“**Ajñāna**” es el Engaño engendrado por la ignorancia primordial (Āṇavamala), cuya marca es la concepción errónea de que el *no Ser* (cuerpo, etc.) es el Ser. Esto es Bauddhājñāna o ignorancia intelectual, la cual, es precedida por la errónea concepción de que el Ser es el no Ser –esto es Pauruṣājñāna o ignorancia acerca del Ser-.

बौद्धज्ञानोच्छेदस्तु न पर्याप्तः पौरुषाज्ञानसञ्ज्ञस्य द्वितीयाज्ञानप्रकारस्य सन्निधेर्हेतोः ॥५१॥

**Bauddhājñānocchedastu na paryāptaḥ pauruṣājñānasañjñasya
dvitīyājñānprakārasya sannidherhetoh||51||**

Pero (tu) el quite (ucchedaḥ) de bauddhājñāna (bauddha-ajñāna) no es (na) suficiente (paryāptaḥ), a causa de (hetoh) la presencia (sannidheḥ) del segundo tipo de ignorancia (dvitīya-ajñāna-prakārasya) llamado (sañjñasya) pauruṣājñāna o ignorancia acerca del Ser (pauruṣa-ajñāna).

51. Pero el quite de bauddhājñāna no es suficiente, a causa de la presencia del segundo tipo de ignorancia llamado pauruṣājñāna o ignorancia acerca del Ser.

Pero el quite o eliminación de bauddhājñāna —*ignorancia relativa al intelecto*— no es suficiente para alcanzar Liberación, a causa de la presencia o proximidad del segundo tipo o forma de ignorancia llamado pauruṣājñāna o ignorancia acerca del Ser.

Esta calamidad denominada **pauruṣājñāna** ha sido mencionada por el eminente Abhinavagupta como un forúnculo en el 31er aforismo de su venerable Paramārthasāra, mientras él describe a bauddhājñāna como una ampolla:

“Esta oscuridad que surge incluso a partir de la oscuridad, la cual consiste en pensar que el no Ser —p. ej. cuerpo, energía vital, etc.— es el Ser, puede ser comparada con el gran infortunio de tener una ampolla sobre un forúnculo”.

पौरुषाज्ञानमात्मनि बद्धजनात्मकनरमानित्वम् ॥५२॥

Pauruṣājñānamātmani baddhajanātmakanaramānitvam||52||

Pauruṣājñāna (pauruṣa-ajñānam) (es) considerar (mānitvam) que el Ser —uno mismo— (ātmani) es un individuo limitado (nara), es decir, una persona en esclavitud (baddha-jana-ātmaka).

52. Pauruṣājñāna es considerar que el Ser (uno mismo) es un individuo limitado, es decir, una persona en esclavitud.

Pauruṣājñāna, ignorancia relativa a la Naturaleza Esencial, es considerar que el Ser —Uno Mismo— es un individuo limitado, es decir, una persona en esclavitud. En resumidas cuentas, es erróneo suponer que Paramāśiva es un ser atómico, a saber, una criatura trasmigratoria.

Cuando el Señor Supremo percibe a Su naturaleza no dual como dual, o sea, como una variedad de sujetos y objetos, entonces se dice que Él está sujeto a pauruṣājñāna.

Simplificado para aquéllos cuyos intelectos son débiles: Cuando el Libre, Bienaventurado, Eterno, Omnisciente y Omnipotente Paramaśiva está convencido de que “*Yo soy un amarrado, miserable, transitorio, efímero ignorante e impotente individuo limitado, que consiste en los experimentadores o concedores -sakala y pralayākala- en vigilia, sueño y sueño profundo*” y como consecuencia de ello, percibe a la multitud de sujetos y objetos como diferentes de Él Mismo, entonces, Él ha descartado a Su propia y sublime naturaleza esencial, y abrazado la limitación en verdad.

पौरुषज्ञानं मानुषगुरुणा वा शिवेनैव वा कृताद्दीक्षया उच्छिन्नम् ॥५३॥

**Pauruṣājñānam mānuṣaguruṇā vā śivenaiva vā kṛtāddīkṣāyā
ucchinnam||53||**

Al pauruṣājñāna (**pauruṣa-ajñānam**) lo quita (**ucchinnam**) la iniciación (dīkṣāyāḥ) llevada a cabo (kṛtāt) por el Guru humano (mānuṣa-guruṇā) o (**vā... vā**) por Śiva Mismo (**śivena eva**).

53. Al pauruṣājñāna lo quita la iniciación llevada a cabo por el Guru humano o por Śiva Mismo.

Al Pauruṣājñāna lo quita o saca la iniciación llevada a cabo o realizada por el Guru humano (por el Guru dotado de cuerpo burdo) o por Śiva Mismo, es decir, por el Gran Señor en persona.

En el momento correcto, por medio de la iniciación caracterizada por la disolución de todos los pensamientos, el Guru humano —que es la personificación del Señor Supremo— o incluso directamente el Gran Śiva Mismo, le revela la Verdad al discípulo, en suma, aunque la naturaleza esencial del discípulo aparecía como una variedad de sujetos y objetos, aun así, Paramaśiva le muestra ahora claramente al discípulo que su naturaleza esencial es completamente no dual, que es Una y no múltiple.

Simplificado para aquéllos cuyos intelectos son débiles: Paramaśiva hace al discípulo consciente de la unidad entre ambos: La unidad de Paramaśiva y discípulo, verdaderamente.

बौद्धज्ञानं शिवशास्त्राध्ययनत उच्छिन्नं न चान्यथा ॥५४॥

Bauddhājñānaṁ śivaśāstrādhyayanata ucchinnaṁ na cānyathā ||54||

Al bauddhājñāna (**bauddha-ajñānam**) lo quita (**ucchinnaṁ**) el estudio (**adhyayanataḥ**) de escrituras (**śāstra**) de Śiva (**śiva**) y (**ca**) no (**na**) (puede quitarse) de otro modo (**anyathā**).

54. Al bauddhājñāna lo quita el estudio de escrituras de Śiva, y no puede quitarse de otro modo.

Al Bauddhājñāna lo quita el estudio de escrituras de Śiva y no puede quitarse de otro modo, a saber, lo quita o saca el estudio de escrituras reveladas por Bhairava y no puede sacarse de otra manera.

Pauruṣājñāna es innato porque se relaciona con el propio Ser, pero este bauddhājñāna no es innato ya que es relativo al propio intelecto, y como esta ignorancia es así, es por consiguiente eliminada a través de un tenaz esfuerzo intelectual en la forma de un estudio profundo de los sesenta y cuatro Bhairavāgama-s no dualistas tales como los gloriosos *Mālinīvijaya*, *Svacchanda*, *Rudrayāmala*, *Mṛgendra*, *Mataṅga*, *Ucchuṣmabhairava*, *Svāyambhuva*, *Ānandabhairava*, *Naiśvāsa*, *Netra*, etc., acompañados por los venerables Śivasūtra-s, tal como di a entender antes en la explicación del 49no aforismo.

द्विधाकाराज्ञानसमुच्छेदं विना स्वमुक्तिलाभोऽपूर्णः ॥५५॥

Dvidhākārājñānasamucchedaṁ vinā svamuktilābho'pūrṇaḥ ||55||

Sin (**vinā**) el quite completo (**samucchedam**) de ambas clases (**dvidhākāra**) de ignorancia (**ajñāna**), el propio (**sva**) logro (**lābhaḥ**) de Liberación (**mukti**) no es perfecto (**apūrṇaḥ**).

55. Sin el quite completo de ambas clases de ignorancia, el propio logro de Liberación no es perfecto.

Sin el quite completo de ambas clases de ignorancia, es decir, sin la total extirpación de ambos tipos de ignorancia, el propio logro o conquista de la Liberación no es perfecto o consumado.

Si sólo se quitase bauddhājñāna del discípulo, entonces él se volvería un erudito desprovisto de la experiencia de Liberación, y si solamente se sacase pauraṣājñāna del discípulo, entonces él ciertamente se convertiría en una persona liberada carente del pleno disfrute de la experiencia de Emancipación hasta la caída del cuerpo. En suma, él podría experimentar Plenitud únicamente después de la muerte; debido a todo esto, tal ignorancia de dos clases debe sin duda ser totalmente eliminada para alcanzar la experiencia de Liberación en vida.

दीक्षा च शिवशास्त्राध्ययनं च तस्यानुग्रहप्रदानकृत्यं भवतो यतस्तस्य प्रसादं विना न केनापि
तद्बृहत्कार्यं कर्तुं शक्यते ॥५६॥

**Dīkṣā ca śivaśāstrādhyayanam ca tasyānugrahapradānakṛtyam
bhavato yatastasya prasādam vinā na kenāpi tadbṛhatkāryam kartum
śakyate||56||**

Tanto la iniciación como (dīkṣā ca... ca) el estudiar (adhyayanam) escrituras (śāstra) de Śiva (śiva) son (bhavataḥ) Su (tasya) acto (kṛtyam) de otorgamiento de Gracia (anugraha-pradāna), ya que (yatas) nadie puede cumplir con (na kena api... kartum śakyate) esa gigantesca tarea (tad-bṛhat-kāryam) sin (vinā) Su (tasya) favor (prasādam).

56. Tanto la iniciación como el estudiar escrituras de Śiva son Su acto de otorgamiento de Gracia, ya que nadie puede cumplir con esa gigantesca tarea sin Su favor.

Tanto la iniciación como el estudiar escrituras de Śiva, en suma, el estudiar las escrituras reveladas por Bhairava junto con los Śivasūtra-s, son Su acto de otorgamiento de Gracia —Su descenso de Poder— ya que nadie puede cumplir con esa gigantesca tarea (tan extraordinaria acción) sin su favor, en otras palabras, sin su ayuda. Si Paramaśiva no quiere tu Liberación, entonces no puedes ni siquiera aproximarte al Guru humano para recibir iniciación o incluso tocar sus escrituras; pero si obtienes iniciación y puedes estudiar sus sublimes escrituras no dualistas, tales como los Śivasūtra-s, el Mālinīvijayottaratantra, el Svachchandanatantra, etc., entonces tienes ciertamente su aprobación, y desde luego, con referencia a esto no existe ninguna diferencia de opinión.

मानुषगुरुः साक्षाच्छिव एव शास्त्रेषु पुनः शिवतुल्य इति स उक्तः स्थूलदेहसन्निधेः ॥५७॥

Mānuṣaguruḥ sākṣācchiva eva śāstreṣu punaḥ śivatulya iti sa uktaḥ sthūladehasannidheḥ||57||

El Guru humano (**mānuṣa-guruḥ**) (es) Śiva Mismo (**śivaḥ eva**) en persona (**sākṣāt**), pero (**punar**) en las escrituras (**śāstreṣu**) se menciona que es (**saḥ uktaḥ**) ‘exactamente como (**tulyaḥ**) Śiva (**śiva... iti**)’ a causa de la presencia (**sannidheḥ**) del cuerpo físico (**sthūla-deha**).

57. El Guru humano es Śiva Mismo en persona, pero en las escrituras se menciona que es ‘exactamente como Śiva’ a causa de la presencia del cuerpo físico.

El Guru humano —el Guru dotado de un cuerpo compuesto de huesos, carne, etc.— es Śiva Mismo en persona (el Libre Señor Supremo Mismo en persona) pero en las escrituras —o sea, en los Tantra-s— se menciona que es “exactamente como Śiva” a causa de la presencia del cuerpo físico.

Aunque en el caso del Guru humano existe una total comprensión de su unidad con el Gran Señor, aun así, se dice que él es exactamente como Śiva debido a la existencia de su cuerpo burdo; en suma, por un lado, el Guru humano retiene un cuerpo físico insignificante, y por el otro lado, Paramaśiva está completamente desprovisto de toda limitación; de cualquier manera, tras haber abandonado el cuerpo mortal, el Guru humano definitivamente adquiere total unidad con Paramaśiva.

परभैरवयोगे गुर्वाज्ञानुवर्तनं सिद्धिकारि ॥५८॥

Parabhairavayoge gurvājñānuvartanam siddhikāri||58||

La obediencia (**anuvartanam**) a los mandatos del Guru (**guru-ājñā**) (es) la clave para el éxito (**siddhi-kāri**) en Parabhairavayoga (**parabhairavayoge**).

58. La obediencia a los mandatos del Guru es la clave para el éxito en Parabhairavayoga.

La obediencia a los mandatos del Guru es la clave para el éxito, en otras palabras, la obediencia a las órdenes del Guru otorga éxito en Parabhairavayoga.

Porque el Guru humano es la personificación del Amo Supremo, por lo tanto, sus mandatos especiales y misteriosos deben ser obedecidos al pie de la letra para la adquisición de Liberación que consiste en darse cuenta de la unidad del propio Ser con ese Amo Supremo; pero si el Guru humano dice “Hacia la derecha” y el discípulo va hacia la izquierda, o si él dice “Hacia la izquierda” y el discípulo va hacia la derecha, entonces un discípulo tan tonto está indudablemente prolongando su estadía en la Trasmigración repleta de dolor.

परभैरवयोगे गुरोरात्मनि विलीनस्वात्मत्वरूपस्तद्यथा गुरुणैकत्वसमासादनात्मकः शिष्यार्थः ॥५९॥

**Parabhairavayoge gurorātmani vilīnasvātmatvarūpastadyathā
guruṇaikatvasamāsādanātmakaḥ śiṣyārthaḥ ||59||**

La meta (**arthah**) de un discípulo (**śiṣya**) en Parabhairavayoga (**parabhairavayoge**) consiste en (**rūpaḥ**) fundir su ser (**vilīna-sva-ātmatva**) en el Ser (**ātmani**) del Guru (**guroḥ**), en suma (**tad yathā**), consiste en (**ātmakaḥ**) volverse uno (**ekatva-samāsādana**) con el Guru (**guruṇā**).

59. La meta de un discípulo en Parabhairavayoga consiste en fundir su ser en el Ser del Guru, en suma, consiste en volverse uno con el Guru.

La meta o propósito de un discípulo en Parabhairavayoga consiste en fundir su ser en el Ser del Guru —a saber, consiste en sumergir su ser en el Ser de la personificación del Amo Supremo—, en suma, consiste en volverse uno con el Guru (o, para decirlo de otro modo) consiste en **el logro de la unidad con la personificación de Paramaśiva**.

Puesto que el Guru humano es la personificación del Amo Supremo, consiguientemente en este Yoga un total darse cuenta de que **“Yo soy la Luz del supremo no dualismo”**, y no de que “Yo soy una persona limitada”, como antes en esclavitud plena, constituye la meta de un discípulo.

En definitiva, tal fin o propósito es la completa adquisición de identificación con Paramaśiva, que aparece como el Ser del Guru humano; y obviamente, el Ser del Guru humano no es su cuerpo mortal que es constantemente propenso a enfermarse y morir, sino más bien, el imperecedero Señor de todos ciertamente.

यत्तस्य सङ्कोचस्वीकारात्प्रादुर्भूतं तत् सकलाज्ञानतिमिरं परमशिवात्मगुरुणास्य संयोगस्य
प्रभोच्छिनत्ति ॥६०॥

**Yattasya saṅkocasvīkārātprādurbhūtaṁ tat sakalājñānatimiraṁ
paramaśivātmaguruṇāsyā saṁyogasya prabhocchinatti ॥60॥**

La Luz (*prabhā*) de esta unión (*asya saṁyogasya*) con el Guru, con Paramaśiva (*parama-śiva-ātma-guruṇā*), quita (*ucchinatti*) toda la oscuridad de la ignorancia (*tad sakala-ajñāna-timiraṁ*), la cual (*yad*) apareció (*prādurbhūtam*) debido a que Él aceptó (*tasya... svīkārāt*) limitación (*saṅkoca*).

60. La Luz de esta unión con el Guru, con Paramaśiva, quita toda la oscuridad de la ignorancia, la cual apareció debido a que Él aceptó limitación.

La Luz de esta unión con el Guru, con Paramaśiva —con la personificación del Amo Supremo—, quita o disipa toda la oscuridad de la ignorancia, la cual apareció debido a que Él aceptó limitación, en otras palabras, que se manifestó porque Él aceptó limitación. Toda la oscuridad denominada “limitación”, que es un bienaventurado Juego del Señor Supremo, se disipa inmediatamente en el discípulo por medio de la plena comprensión de la unidad con el autoluminoso Paramaśiva; y como consecuencia de tal captación de su propia naturaleza esencial —de la naturaleza esencial del discípulo—, el universo entero aparece únicamente como su propia refulgencia de Luz y no como una realidad desprovista de Conciencia.

भूयश्चाप्ययं संयोगस्तदनुग्रहेण संसिद्धः ॥६१॥

Bhūyaścāpyayaṁ saṁyogastadanugraheṇa saṁsiddhaḥ ॥61॥

Una vez más (*bhūyas ca api*), esta (*ayam*) unión (*saṁyogaḥ*) se cumple completamente (*sāmsiddhaḥ*) mediante Su Gracia (*tad-anugraheṇa*).

61. Una vez más, esta unión se cumple completamente mediante Su Gracia.

Una vez más, esta unión se cumple o consume completamente mediante Su Gracia —a través del Favor de Paramaśiva—. En el Parabhairavayoga, la todopenetrante Gracia de Paramaśiva, es absolutamente indispensable desde todo punto de vista y de principio a fin, porque sin Ella, todos están condenados a una vida en esclavitud, o sea, a una vida en una trasmigración sin final desde este cuerpo hacia otro cuerpo, desde esta fluctuación mental hacia otra fluctuación mental y así sucesivamente, y en la cual existen toda clase de sufrimientos horribles.

यो बौद्धपौरुषाज्ञानयोरामिषतां यातो नरः स स्वगुरोरात्मनि विलीनस्वशिष्यात्मत्वरूपकार्यस्य
सम्पादनेऽसमर्थवन्मन्यते ॥६२॥

**Yo bauddhapauruṣājñānāyorāmiṣatām yāto naraḥ sa svagurorātmani
vilīnasvaśiṣyātmatvarūpakāryasya
sampādane'samarthavanmanyate||62||**

Al individuo limitado (naraḥ) que (yaḥ) ha caído presa (āmiṣatām yātaḥ) de bauddhājñāna y pauruṣājñāna (bauddha-pauruṣa-ajñānayoḥ) se lo considera (saḥ... manyate) 'asamartha' –incapacitado– (asamartha-vat) con relación a cumplir (sampādane) la tarea (kāryasya) de fundir su ser de 'discípulo' (vilīna-sva-śiṣya-ātmatva-rūpa) en el Ser (ātmani) de su Guru (sva-guroḥ).

62. Al individuo limitado que ha caído presa de bauddhājñāna y pauruṣājñāna se lo considera 'asamartha' (incapacitado) con relación a cumplir tal tarea de fundir su ser de 'discípulo' en el Ser de su Guru.

Al individuo limitado o ser atómico que ha caído presa de *bauddhājñāna y pauruṣājñāna* —de las dos clases de ignorancia relativas al intelecto y al Ser— se lo considera '**asamartha**' —o incapacitado— con relación a cumplir la tarea de fundir su ser de 'discípulo' en el Ser de su Guru. Es decir, con respecto a completar la tarea de sumergir su ser de 'discípulo' en el Ser de la personificación del Amo Supremo.

Esto es ciertamente, una característica especial en el Parabhairavayoga basado en Trika: Que el discípulo o individuo limitado no es considerado como una persona calificada o **samartha**, ya que si fuese así, entonces él sería Guru y no discípulo. De este modo, él es en verdad totalmente dependiente de la Gracia de Paramaśiva, a saber, él está sujeto al Favor del Guru, con referencia a llevar a cabo esa muy difícil tarea que a primera vista luce como muy fácil, en la opinión de gente confundida.

स तद्विभवरूपप्रकाशनिषेधादाविभूतान्निजाशुद्धेरसमर्थोऽस्ति ॥६३॥

**Sa
tadvibhavarūpaprakāśaniṣedhādāvirbhūtānnijāsuddherasamartho's
ti||63||**

Está (saḥ... asti) incapacitado (asamarthaḥ) a causa de su propia impureza (nija-
āsuddheḥ) que apareció (āvirbhūtāt) debido a que Él negó (tad... niṣedhāt)
Su propia (tad) Luz (prakāśa), Su propia (tad) Gloria (vibhava-rūpa).

**63. Está incapacitado a causa de su propia impureza que apareció
debido a que Él negó Su propia Luz, Su propia Gloria.**

El discípulo está incapacitado a causa de su propia impureza, que se manifestó
debido a que Él negó Su propia Luz, Su propia Gloria, es decir, porque Él negó Su
propio Esplendor, Su propia Grandeza. La inherente impureza del discípulo —el
individuo limitado— es simplemente **Ānavamala**, el cual emerge puesto que el
excesivamente juguetón Gran Señor decide negar Su todopenetrante Luz y
manifiesta un universo lleno de diferencias (dualidad) con respecto a sujetos y
objetos.

एतदसमर्थत्वसामर्थ्याच्च नरः परमार्थस्वभावपूर्णज्ञानेन रहितः ॥६४॥

**Etadasamarthatvasāmarthyācca naraḥ
paramārthasvabhāvapūrṇajñānena rahitaḥ||64||**

Como resultado de (sāmarthyāt ca) esta (etad) incapacidad (asamarthatva),
un individuo limitado (naraḥ) carece de (rahitaḥ) conocimiento perfecto (pūrṇa-
jñānena) sobre la naturaleza (sva-bhāva) de la Realidad Suprema
(parama-ārtha).

**64. Como resultado de esta incapacidad, un individuo limitado
carece de conocimiento perfecto sobre la naturaleza de la
Realidad Suprema.**

Como resultado de esta incapacidad, un individuo limitado carece de
conocimiento perfecto sobre la naturaleza de la Realidad Suprema. O
expresándolo diferentemente, a causa de esta incompetencia, un ser atómico está
desprovisto de la sabiduría más elevada acerca de la naturaleza de Paramaśiva.

Como el discípulo es extremadamente incompetente, le falta un conocimiento satisfactorio acerca de la verdadera naturaleza de la Más Alta Realidad llamada Paramaśiva, pero desafortunadamente, él ciertamente permanece lleno de estas nociones falsas sobre las cuales ya se comentó en aforismos anteriores de este libro: “Yo soy el cuerpo físico”, ‘Yo vivo debido a la energía vital’, ‘Yo soy un individuo limitado’, y así sucesivamente.

तस्य बन्धनस्थितिः स्वप्रयत्नैस्तेनोच्छेत्तुं न सर्वथा शक्यते सा तत्प्रसादत उच्छिन्नैव ॥६५॥

Tasya bandhanasthitiḥ svaprayatnaistenocchettuṃ na sarvathā śakyate sā tatprasādata ucchinnaiva||65||

Su (tasya) estado (sthitih) de esclavitud (bandhana) no puede ser quitado (ucchettum na... śakyate) por él mismo (tena) a través de sus propios esfuerzos (sva-prayatnaiḥ) de ninguna manera posible (na sarvathā); sólo se quita (sā... ucchinna eva) mediante Su favor (tad-prasādataḥ).

65. Su estado de esclavitud no puede ser quitado por él mismo a través de sus propios esfuerzos de ninguna manera posible; sólo se quita mediante Su favor.

Su estado de esclavitud no puede ser quitado por él mismo a través de sus propios esfuerzos de ninguna manera posible. Sólo se quita mediante Su favor. En definitiva, por medio de la Gracia de Paramaśiva.

Como se ha enunciado antes, este individuo limitado transformado en discípulo por el Favor del Gran Señor no puede en absoluto escapar de la todopenetrante esclavitud a través de sus propios esfuerzos, no importa cuán perseverante y enérgico pueda él ser; ¿por qué?, porque tal discípulo está completamente incapacitado por causa del Āṇavamala; por esta misma razón, la esclavitud es erradicada por la Gracia de Paramaśiva y no de otro modo. En Parabhairavayoga, esta enseñanza debe ser comprendida o bien no habrá ningún progreso.

यावत्परमशिवस्य दिव्यविलासौ मुक्तिबन्धौ तावन्नरस्य सततौ पीडाप्रभवौ तावेव ॥६६॥

Yāvatparamaśivasya divyavilāsau muktibandhau tāvannarasya satatau pīḍāprabhavau tāveva||66||

Mientras que (yāvat) esclavitud y Liberación (mukti-bandhau) son un Juego divino (divya-vilāsau) en el caso de Paramaśiva (parama-śivasya), ellos (tāvat... tau eva) (son) una constante (satatau) fuente (prabhavau) de sufrimiento (pīḍā) en el caso del individuo limitado (narasya).

66. Mientras que esclavitud y Liberación son un Juego divino en el caso de Paramaśiva, ellos son una constante fuente de sufrimiento en el caso del individuo limitado.

Mientras que esclavitud y Liberación (*cautiverio y Emancipación*) son un Juego divino o Pasatiempo sobrehumano en el caso de Paramaśiva —la Más Alta Realidad—, ellos son una constante fuente de sufrimiento en el caso del individuo limitado. En otras palabras, ellos son una incesante causa de dolor en el caso del discípulo.

Para Paramaśiva, el Señor de todo, esclavitud y Liberación son un Pasatiempo repleto de Dicha Suprema; sin embargo, para el discípulo, cuya felicidad en vida es inclusive otra clase de sufrimiento, ese par —esclavitud y Liberación— se vuelve causa de mucho dolor; ¿por qué?, porque la esclavitud es sinónimo de sufrimiento, y la Liberación requiere tremendos esfuerzos cuya naturaleza es dolor; no obstante, tras obtener Emancipación, el discípulo se da cuenta de que no hay ningún cautiverio y Liberación del cautiverio, ya que Paramaśiva, que es incomparable Bienaventuranza, está totalmente solo.

नरस्य यावज्जीवं कृच्छ्राणि सर्वाणि स्वबन्धमूलानि न चान्ये वस्तुनि ॥६७॥

Narasya yāvajjīvaṃ kṛcchrāṇi sarvāṇi svabandhamūlāni na cānye vastuni ||67||

Todos (*sarvāṇi*) los problemas (*kṛcchrāṇi*) que un individuo limitado tiene (*narasya*) durante su vida (*yāvat-jīvam*) están enraizados en su esclavitud (*sva-bandha-mūlāni*) y (*ca*) no (*na*) en otra cosa (*anye vastuni*).

67. Todos los problemas que un individuo limitado tiene durante su vida están enraizados en su esclavitud y no en otra cosa.

Todos los problemas o dificultades que un individuo limitado o ser atómico tiene durante su vida, desde el nacimiento hasta la muerte, están enraizados en su esclavitud o cautiverio y no en otra cosa. Puesto que el individuo limitado carece de un Yo real, y en vez de eso él llama “yo” a una multitud de impresiones acumuladas cuya forma es ego, por consiguiente, tiene innumerables problemas derivados de su indómita ignorancia; no obstante, tales dificultades tienen que ver con la esclavitud interna y no con sujetos y objetos externos; y de hecho, su convicción con referencia a sujetos y objetos externos como la causa de sus problemas claramente, muestra la magnitud de la ausencia de Autoconocimiento en él.

तस्मिन्सततमवधानं दातुमसामर्थ्याभिप्रायो बन्धः ॥६८॥

**Tasminsatatastavadhānam dātumasāmarthyābhiprāyo
bandhaḥ||68||**

Esclavitud (**bandhaḥ**) significa la incapacidad (**asāmarthyā-abhiprāyaḥ**) de mantenerse enfocado (**avadhānam dātum**) en Él (tasmin) constantemente (**satatam**).

68. Esclavitud significa la incapacidad de mantenerse enfocado en Él constantemente.

Esclavitud o servidumbre significa: Incapacidad de mantenerse enfocado o concentrado en Él —en Paramāśiva— constantemente (Todo el tiempo).

Antes de la Liberación, un individuo limitado es incapaz de mantenerse siempre enfocado en el Señor sublime -en su propia naturaleza esencial o Yo verdadero-. Inclusive, si él es un discípulo que desea Liberación y practica asiduamente; sin embargo, una vez que uno se da cuenta del Ser, la concentración en Paramāśiva se torna firme y sin esfuerzo; ésta es la diferencia.

साधनायामध्यात्ममार्गे सहसोद्गमिष्यन्ति सिद्धयः ॥६९॥

Sādhānāyāmadhyātma-mārgē sahasodgamiṣyanti siddhayaḥ||69||

Durante la sādhanā (**sādhānāyām**) (o) camino espiritual (**adhyātma-mārgē**), los poderes sobrenaturales (**siddhayaḥ**) aparecerán (**udgamiṣyanti**) de repente (**sahasā**).

69. Durante la sādhanā o camino espiritual, los poderes sobrenaturales aparecerán de repente.

Durante la sādhanā o camino espiritual, los poderes sobrenaturales/sobrehumanos aparecerán / se manifestarán de repente / inesperadamente. Cuando el discípulo se concentra en el Spanda una y otra vez, entonces aparecen naturalmente múltiples poderes como resultado de su práctica; por ejemplo, como ha sido declarado por el venerable Patañjali: “el conocimiento de las mentes de otros”, “el conocimiento de previos nacimientos”, “la invisibilidad”, “el conocimiento de los mundos”, “la cesación de hambre y sed”, “el movimiento a través del espacio”, y así sucesivamente.

तेन तादृक्सिद्धयः सर्वास्त्यक्तव्या यतस्तं पातयेयुस्ताः ॥७०॥

Tena tādṛksiddhayaḥ sarvāstyaktavyā yatastaṁ pātayeyustāḥ||70||

Uno debe abandonar (tena... tyaktavyāḥ) todos (sarvāḥ) esos poderes sobrenaturales (tādṛk-siddhayaḥ) pues (yatas) podrían producir la propia caída (tam pātayeyuḥ tāḥ).

70. Uno debe abandonar todos esos poderes sobrenaturales pues podrían producir la propia caída.

Uno debe abandonar o dejar todos esos poderes sobrenaturales/poderes sobrehumanos, pues podrían causar la propia caída. De cualquier manera, todos esos poderes superiores a lo normal que emergen desde el Spanda o Śakti, deben ser abandonados completamente para alcanzar Liberación; ¿por qué?, porque son limitados, son un factor que distrae y conducen al discípulo nuevamente hacia la Trasmigración atestada de terrible aflicción.

A esta enseñanza la confirma Patañjali en sus venerables Aforismos del Yoga a través del aforismo 37mo del capítulo que versa sobre poderes sobrenaturales:

“Esos (poderes sobrehumanos) son obstáculos o estorbos en el Samādhi, pero logros en Vyutthāna –es decir, en el estado ordinario de conciencia en el cual la mente fluctúa–.”

तस्मिन्सततमवधानं दातुं सामर्थ्यात्मकबन्धशून्यत्वाभिप्राया मुक्तिः ॥७१॥

**Tasminsatataṁ avadhānam dātum
sāmarthyātmakabandhaśūnyatvābhiprāyā muktiḥ||71||**

Liberación (muktiḥ) quiere decir (abhiprāyā) ausencia de (śūnyatva) esclavitud (bandha) o la capacidad (sāmarthya-ātmaka) de mantenerse enfocado (avadhānam dātum) en Él (tasmin) constantemente (satatam).

71. Liberación quiere decir ausencia de esclavitud, o la capacidad de mantenerse enfocado en Él constantemente.

Liberación quiere decir: “Ausencia de esclavitud” o “la capacidad de mantenerse enfocado en Él constantemente”. En otras palabras, emancipación significa: “ausencia de servidumbre” o “la competencia para concentrarse en Paramāśiva todo el tiempo”. Como se ha mencionado anteriormente en mi explicación sobre el 68vo aforismo, el estado de Liberación, el cual está enteramente desprovisto de Āṇavamala, consistente en falta de Plenitud, se caracteriza por constante y sin esfuerzo enfoque en el Gran Señor, a saber, en él existe verdaderamente concentración en la Más Alta Realidad llena de irresistible Libertad.

En resumen: La persona liberada no está concentrada en Paramaśiva mediante esfuerzo, sino por el contrario, ella está naturalmente absorbida en el Ser Supremo día y noche.

स्वशक्तीनां विस्तार इति मुक्तेर्निर्वचनान्तरम् ॥७२॥

Svaśaktīnām vistāra iti mukternirvacanāntaram||72||

Otra (**antaram**) definición (**nirvacana**) de Liberación (**mukteh**) (es) ‘expansión (**vistārah**) de los propios Poderes (**sva-śaktīnām... iti**)’.

72. Otra definición de Liberación es ‘expansión de los propios Poderes’.

Otra definición de Liberación o Emancipación es: “Expansión de los propios Poderes” es decir, de los propios Poderes de: Conciencia, Bienaventuranza, Voluntad, Conocimiento y Acción.

Antes de la Liberación, en cautiverio, los cinco Poderes denominados: *Poderes de Conciencia, Bienaventuranza, Voluntad, Conocimiento y Acción*, pertenecientes al Gran Śiva que aparece como el discípulo, están pesadamente contraídos debido a la presencia de **mala-s** –las tres impurezas–.

Sin embargo, después de la Liberación, a esos mismos Poderes, Él los experimenta como plenamente expandidos; ésta es otra forma de describir el Estado de Libertad obtenido por el gran Yogī con la ayuda de la insondable Gracia del asombroso Paramaśiva.

सङ्कोचे यावत्स्वयं वर्तते तावदतिसङ्कुचितशक्तिः सोऽर्थात्तस्मिन्सततावधानं दानेऽसमर्थत्वं विद्यते ॥७३॥

Saṅkoce yāvatsvayaṁ vartate tāvadatisaṅkucitaśaktiḥ so'rthāttasminsatatāvadhānaṁ dāne'samarthatvaṁ vidyate||73||

Mientras (**yāvat**) uno viva (**svayam vartate**) en limitación (**saṅkoce**), sus propios Poderes están pesadamente contraídos (**tāvat ati-saṅkucita-śaktiḥ saḥ**), lo cual implica (**arthāt... vidyate**) un estado de incapacidad (**asamarthatvam**) con referencia a mantenerse siempre enfocado (**satata-avadhānaṁ dāne**) en Él (**tasmin**).

73. Mientras uno viva en limitación, sus propios Poderes están pesadamente contraídos, lo cual implica un estado de incapacidad con referencia a mantenerse siempre enfocado en Él.

Mientras uno viva en limitación, sus propios Poderes están pesadamente contraídos, lo cual implica un estado de incapacidad con referencia a mantenerse siempre enfocado —es decir, con referencia a la concentración continua— en Paramaśiva.

Como dije en el aforismo previo, en esclavitud, **los cinco Poderes** llamados: *Poderes de 1. Conciencia, 2. Bienaventuranza, 3. Voluntad, 4. Conocimiento y 5. Acción*, están pesadamente contraídos.

Por ejemplo: “No puedo hacer eso sino solamente esto”, “Yo estoy aquí pero no allí”, “Sé esto pero no eso” y así sucesivamente. Y como resultado, existe esta absurda incapacidad para experimentar plenamente la propia naturaleza esencial día y noche, sin hacer ningún esfuerzo especial.

सद्यः कृतो मुक्तिप्रसरोऽतिसङ्कोचात्तु तं स्वयं चिरस्थिततयानुभवति ॥७४ ॥

**Sadyaḥ kṛto muktiprasaro'tisaṅkocāttu taṁ svayaṁ
cirasthitatayānubhavati ||74||**

El proceso (*prasaraḥ*) de Liberación (*mukti*) se lleva a cabo (*kṛtaḥ*) de una sola vez (*sadyas*), pero (tu) debido a la pesada limitación (*ati-saṅkocāt*), uno lo experimenta (*tam svayam... anubhavati*) como si durase mucho tiempo (*cirasthitatayā*).

74. El proceso de Liberación se lleva a cabo de una sola vez, pero debido a la pesada limitación, uno lo experimenta como si durase mucho tiempo.

El proceso de Liberación o Emancipación se lleva a cabo o se realiza de una sola vez -inmediatamente- pero debido a la pesada limitación, uno lo experimenta o lo percibe como si durara mucho tiempo.

Como Paramaśiva no tiene tiempo -no está en la dimensión del tiempo-, el proceso de Emancipación de la esclavitud en el caso del discípulo ocurre instantáneamente; no obstante, antes de la Liberación, como el discípulo está bajo el dominio de la diosa Tiempo, él generalmente considera que el proceso dura muchos años.

यदा स्वयमन्ततो मुक्तो भवति तदा स कदाचित्केनचिदनुपहततया स्वात्मानमनुभवति
यन्निरगलचमत्कारमुत्पादयति ॥७५॥

**Yadā svayamantato mukto bhavati tadā sa
kadācitkenacidanupahatatayā svātmānamanubhavati
yannirargalacamatkāramutpādayati ॥75॥**

Cuando (yadā) uno se vuelve (svayam... bhavati) finalmente (antatas) liberado (muktaḥ), experimenta (tadā saḥ... anubhavati) que su propio Ser – Paramaśiva– (sva-ātmānam) no fue nunca afectado por nada (kadācid kenacid anupahatatayā), lo cual (yad) genera (utpādayati) un asombro abrumador (nirargala-camatkāram).

75. Cuando uno se vuelve finalmente liberado, experimenta que su propio Ser, Paramaśiva, no fue nunca afectado por nada, lo cual genera un asombro abrumador.

Cuando uno se vuelve finalmente liberado, experimenta que su propio Ser -Paramaśiva- no fue nunca afectado por nada, lo cual produce un asombro abrumador.

Antes de la Liberación, el discípulo está convencido de que: “Durante mi vida soy afectado por muchas cosas, tales como, mis propias acciones, las acciones de otros, las enfermedades, el mal tiempo, el apego y cosas por el estilo”, ya que en él, debido a la limitación, existe asociación del Yo real con el grupo de ego, cuerpo, etc.; pero cuando consigue Liberación, entonces el discípulo experimenta completamente que el **Yo real** cuya naturaleza es Paramaśiva, nunca es tocado por nada; y como dije en el aforismo, tal revelación produce en él un asombro abrumador repleto de la más alta Bienaventuranza.

यदा स्वयमन्ततो मुक्तो भवति तदा स नित्यमुक्ततयात्मानमनुभवति ॥७६॥

**Yadā svayamantato mukto bhavati tadā sa
nityamuktatayātmānamanubhavati ॥76॥**

Cuando (yadā) uno se vuelve (svayam... bhavati) finalmente (antatas) liberado (muktaḥ), experimenta (tadā saḥ... anubhavati) que estuvo siempre liberado (nitya-muktatayā ātmānam).

76. Cuando uno se vuelve finalmente liberado, experimenta que estuvo siempre liberado.

Cuando uno se vuelve finalmente liberado, experimenta o percibe que estuvo siempre -constantemente- liberado. Y cuando la Liberación amanece en el discípulo porque él dejó de asociar al Yo real —a su propia naturaleza esencial— con el grupo de *ego, cuerpo, etc.*, entonces se da cuenta de que estuvo ininterrumpidamente Liberado; es decir, su experiencia ciertamente es ‘*Yo soy constantemente Paramaśiva*’. Por lo tanto, no hay un Paramaśiva antes de la Liberación y otro Paramaśiva después de la Liberación, sino que existe más bien únicamente **un Paramaśiva** que se esconde y se revela.

मुक्त्यां तद्विभवस्य विपुलानुभवस्य हेतोः स्वयं स्वस्थूलशरीरात्परिहातुं शक्नुयात् ॥७७॥

**Muktyām tadvibhavasya vipulānubhavasya hetoḥ svayam
svasthūlaśarīrātparihātum śaknuyāt ||77||**

Durante la Liberación (*muktyām*), uno podría (*svayam... śaknuyāt*) perder (*parihātum*) su (*sva*) cuerpo físico (*sthūla-śarīrāt*) a causa de (*hetoḥ*) la masiva Experiencia (*vipula-anubhavasya*) de Su Gloria (*tad-vibhavasya*).

77. Durante la Liberación, uno podría perder su cuerpo físico a causa de la masiva Experiencia de Su Gloria.

Durante la Liberación o Emancipación, uno podría perder o ser privado de su cuerpo físico a causa de la masiva Experiencia de Su Gloria (o sea, a causa de la masiva Experiencia) de la Grandeza de Paramaśiva. El asombro al descubrir que el propio Ser nunca ha sido afectado por nada es tan intenso que, durante el proceso de Liberación, el discípulo corre el riesgo de perder su cuerpo; sin embargo, a él realmente no le importa eso debido al torrente constante de inconmensurable Bienaventuranza que está experimentado.

यदि शरीरमतिजीवेत्तर्हि स स्वयं जीवन्मुक्त इत्युदाह्रियेत ॥७८॥

Yadi śarīramatijīvettarhi sa svayam jīvanmukta ityudāhriyeta ||78||

Si (*yadi*) el cuerpo (*śarīram*) sobrevive (*atijīvet*), a uno (*tarhi saḥ svayam*) se lo llama (*udāhriyeta*) Jīvanmukta o liberado en vida (*jīvat-muktaḥ iti*).

78. Si el cuerpo sobrevive, a uno se lo llama Jīvanmukta o liberado en vida.

Si el cuerpo sobrevive, en suma, si no muere, a uno se lo llama **Jīvanmukta o liberado en vida**. Si el cuerpo físico del discípulo sobrevive después de la experiencia de la irresistible Libertad, entonces se dice que él es un Jīvanmukta o alguien que permanece en el cuerpo inclusive después de la Liberación; y esto es siempre por el bienestar de toda la gente, no hay duda sobre ello. Pero para alcanzar unidad plena con Paramaśiva, el Gran Yogī tendrá que esperar que el **prārabdhakarma** remanente se agote; hablaré más adelante sobre esta misteriosa enseñanza.

यदि शरीरं म्रियेत तर्हि स स्वयं विदेहमुक्त इत्याख्यायेत ॥७९॥

Yadi śarīraṁ mriyeta tarhi sa svayaṁ videhamukta ityākhyāyeta ||79||

Si (*yadi*) el cuerpo (*śarīram*) muere (*mriyeta*), a uno (*tarhi saḥ svayam*) se lo llama (*ākhyāyeta*) Videhamukta o liberado tras dejar el cuerpo –o sea, después de que el cuerpo muere– (*videha-muktaḥ iti*).

79. Si el cuerpo muere, a uno se lo llama Videhamukta o liberado tras dejar el cuerpo (o sea, después de que el cuerpo muere).

Si el cuerpo muere, en otras palabras, si no sobrevive, a uno se lo llama **Videhamukta** o liberado tras dejar el cuerpo –o sea, después de que el cuerpo muere–.

Cuando la intensidad del descenso de Poder en la forma de la adquisición de irresistible Libertad resulta excesiva, entonces el cuerpo físico forzosamente fallece y el Gran Yogī se convierte en un Videhamukta. Después de eso, él permanece aquí como una masa compacta de Conciencia Libre.

धृतशरीरस्य विमुक्तजनस्य च त्यक्तशरीरस्य मोक्षितजनस्य चायं विशेषो मुक्तिं लभमानं तज्जनं
निरीक्षमाणैः केवलमुपलभ्यते ॥८०॥

**Dhṛtaśarīrasya vimuktajanasya ca tyaktaśarīrasya mokṣitajanasya
cāyaṁ viśeṣo muktiṁ labhamānaṁ tajjanaṁ nirīkṣamāṇaiḥ
kevalamupalabhyate ॥80॥**

A esta (ayam) diferencia (viśeṣaḥ) entre una persona liberada (vimukta-janasya) que retiene el cuerpo (dhṛta-śarīrasya) y (ca... ca) una –lit. una persona liberada– (mokṣita-janasya) que deja el cuerpo (tyakta-śarīrasya) sólo la perciben (kevalam upalabhyate) los que están observando (nirīkṣamāṇaiḥ) a esa persona (tad-janam) mientras logra (labhamānam) Liberación (muktim).

80. A esta diferencia entre una persona liberada que retiene el cuerpo y una que deja el cuerpo, sólo la perciben los que están observando a esa persona mientras logra Liberación.

A esta diferencia o distinción entre una persona liberada que retiene el cuerpo y una que abandona el cuerpo, sólo la perciben los que están observando a esa persona mientras logra Liberación. Cuando el Gran Yogī está consiguiendo Emancipación, la diferencia entre un Jīvanmukta y un Videhamukta es sólo relevante con referencia a los espectadores y no con referencia al Gran Yogī, debido a su absorción perfecta en el Magnífico Paramaśiva.

मुक्तेः पश्चाद्यदीदृङ्निर्मुक्तजन इच्छति तत्तत्स कर्तुं कल्पः ॥८१॥

**Mukteḥ paścādyadyadīdṛṅnirmuktajana icchati tattatsa kartuṁ
kalpaḥ ॥81॥**

Después de (paścāt) la Liberación (mukteḥ), tal persona libre (īdṛk-nirmukta-janaḥ) puede (kalpaḥ) hacer (kartum) cualquier cosa que desee (yad yad... icchati... tad tad saḥ).

81. Después de la Liberación, tal persona libre puede hacer cualquier cosa que desee.

Después de la Liberación, tal persona libre (no amarrada) puede hacer cualquier cosa que desee.

Cuando era discípulo, el conjunto de lo que está bien y lo que está mal –*síes y noes*– era relevante. Pero ahora, tras darse cuenta de que “Yo soy el todopenetrante Paramaśiva Mismo, dotado de todos los Poderes”, tales regulaciones son innecesarias. En resumidas cuentas, el Gran Yogī puede hacer cualquier cosa que desee, ya que el universo se ha en verdad convertido en su propio patio de juegos

प्रारब्धकर्म विहाय विमुक्तजनोऽनन्यकर्मः ॥८२॥

Prārabdhakarma vihāya vimuktajano'nanyakarmaḥ ||82||

Aparte del prārabdhakarma –el karma que ya ha comenzado a dar frutos– (prārabdha-karma vihāya), la persona liberada (vimukta-janaḥ) no tiene ningún otro karma (an-anya-karmaḥ).

82. Aparte del prārabdhakarma (el karma que ya ha comenzado a dar frutos), la persona liberada no tiene ningún otro karma.

Aparte del prārabdhakarma (el karma que ya ha comenzado a dar frutos), la persona liberada no tiene ningún otro karma. A saber, él no está en posesión de ningún otro karma. Como indiqué antes, en el comentario sobre el aforismo 78vo, el Jīvanmukta sólo tiene prārabdhakarma; en definitiva, tiene que experimentar los buenos y malos frutos del prārabdhakarma. Pero en el caso de este Gran Yogī, hay ausencia de nuevo karma derivado de sus acciones, y acordemente, hay ausencia de nuevos frutos buenos y malos. Todo ello, debido a su logro del Poder de Libertad; y al final, cuando el prārabdhakarma de este Jīvanmukta se ha agotado, tras la caída del cuerpo, él se funde completamente en Paramaśiva.

तस्मात्स यत्किञ्चित्कर्म करणे शक्नोति न तु कदाचित्तत्कर्मविषयं शुभफलमितरद्वादत्ते ॥८३॥

**Tasmātsa yatkiñcitkarma karaṇe śaknoti na tu
kadācittatkarmaviṣayaṁ śubhaphalamitaradvādatte ॥83॥**

Por lo tanto (tasmāt), puede (saḥ... śaknoti) hacer (karaṇe) cualquier (yad kiñcid) acción (karma) y nunca (na tu kadācid) recibe (ādatte) el fruto bueno o malo (śubha-phalam itarat vā) proveniente de (viṣayam) esa (tad) acción (karma).

83. Por lo tanto, puede hacer cualquier acción y nunca recibe el fruto bueno o malo proveniente de esa acción.

Por lo tanto, el Jīvanmukta, puede hacer cualquier acción y nunca recibe el fruto bueno o malo proveniente de esa acción (es decir, el buen o mal fruto) relativo a esa actividad. Puesto que en el caso de este Gran Yogī, no existe ninguna generación de karma nuevo, cualquier cosa que él desee hacer, él es capaz de hacerla sin recibir el buen y mal fruto conectado con tal acción. Por esto es que un Guru genuino tiene Libertad para elevar a sus propios discípulos a través de cualquier acción, pero él nunca recibe los frutos vinculados a esa actividad.

तेन यद्यपि नान्यत्किञ्चित्कर्तव्यं तथापि स सोत्साहमन्यजनोत्कर्षपरः सर्वदा ॥८४॥

**Tena yadyapi nānyatkiñcitkartavyaṁ tathāpi sa
sotsāhamanyajanotkarṣaparaḥ sarvadā ॥84॥**

No hay nada más para que él haga (tena yadi api na anyat kiñcid kartavyam), y aún así (tathā api) él (saḥ) está siempre activamente ocupado (sotsāham... paraḥ sarvadā) en elevar (utkarṣa) a otras (anya) personas (jana).

84. No hay nada más para que él haga, y aun así, él está siempre activamente ocupado en elevar a otras personas.

No hay nada más para que el Jīvanmukta haga, y aun así, él está siempre activamente ocupado en elevar a otras personas.

En otras palabras, aun así, él está constante y diligentemente consagrado a elevar a otra gente. Aun cuando no existe nada más para que el Gran Yogī haga porque él ya hizo todo lo que tenía que hacerse, aun así, por compasión sin causa, él está incesante y muy misteriosamente ocupado en promover el bienestar espiritual de otros hasta que el cuerpo caiga.

स समाप्तात्मोपलब्धिरूपमानुषसत्तार्थः ॥८५॥

Sa samāptātmopalabdhirūpamānuṣasattārthaḥ ||85||

Él (**saḥ**) ha cumplido la Meta de la existencia humana, a saber, darse cuenta del Ser (**samāpta-ātma-upalabdhī-rūpa-mānuṣa-sattā-arthah**).

85. Él ha cumplido la Meta de la existencia humana, a saber, Darse Cuenta del Ser.

Él -el Jīvanmukta- ha cumplido la Meta de la existencia humana, a saber: **Darse cuenta del Ser**. Es decir, ha logrado la meta de la existencia humana llamada *Reconocimiento del propio Ser*. El Gran Yogī, ha llegado plenamente a darse cuenta del Ser.

El claramente experimenta: “*Yo soy el Paramaśiva Libre, dotado de infinita Grandeza*”. Siendo esto así, ¿qué más podría uno decir respecto a esto? De cualquier manera, para continuar el deleite en el Néctar del Conocimiento de Śiva, seguiré comentando sobre los siguientes aforismos.

यदुपलब्धमहेश्वरैकत्वः स तन्निष्प्रयोजनान्यजन्मा ॥८६॥

Yadupalabdhamahēśvaraikatvaḥ sa tanniṣṭprayojanānyajannmā ||86||

Porque (**yad**) se ha dado cuenta de su unidad con el Gran Señor –Paramaśiva– (**upalabdha-mahā-īśvara-ekatvaḥ saḥ**), para él no existe la necesidad de otro nacimiento (**tad niṣṭprayojana-anyajannmā**).

86. Porque se ha dado cuenta de su unidad con el Gran Señor (Paramaśiva), para él no existe la necesidad de otro nacimiento.

Porque él -el Jīvanmukta- se ha dado cuenta de su unidad/identidad con el Gran Señor / Paramaśiva, para él no existe la necesidad de otro nacimiento.

Es decir, otro nacimiento no es menester para él. En **Samsāra** o Trasmigración, el moverse desde un cuerpo hacia otro cuerpo es significativo mientras uno no se da cuenta del Ser; pero después de la Liberación caracterizada por una plena o perfecta captación/percepción del Ser, el Gran Yogī, sin acudir a los Poderes de percepción y acción dotados de órganos físicos, tales como: *oídos, piel, ojos, etc. puede oír, tocar, ver, saborear, oler, hablar, tomar, moverse y disfrutar*; entonces, en su caso ¿cuál es el objeto de otro nacimiento que consiste en tomar/recibir otro cuerpo?.

गुरुतां वाध्यात्मकवितां वा यत्किञ्चनभावितां वा तज्जनो गन्तुं क्षमः स पुनर्नित्यं परोत्कर्षसक्तः ॥८७॥

**Gurutām vādhyātmakavitām vā yatkiñcanabhāvitām vā tajjano
gantum kṣamaḥ sa punarnityam parotkarṣasaktaḥ ||87||**

Esa (tad) persona (janaḥ) puede (kṣamaḥ) volverse (gantum) un Guru (gurutām), un poeta espiritual (adhyātma-kavitām) o (vā... vā... vā) cualquier otra cosa (yad kiñcana-bhāvitām), pero (punar) ella (saḥ) está todo el tiempo con la mirada puesta en (nityam... āsaktaḥ) elevar (utkarṣa) otros (para).

87. Esa persona puede volverse un Guru, un poeta espiritual o cualquier otra cosa, pero ella está todo el tiempo con la mirada puesta en elevar a otros.

Esa persona, ese Jīvanmukta, es capaz de volverse un Guru, un poeta espiritual o cualquier otra cosa, pero no obstante ella –esa persona– está todo el tiempo con la mirada puesta en elevar a otros. Es decir, ella está consagrada únicamente a elevar a otra gente. Tal Jīvanmukta se convertirá en un Guru, en un poeta espiritual o en cualquier otra cosa, pero a despecho de su rol o papel después de la Emancipación, él continuamente tiene como objetivo la elevación de todos los seres hasta el Estado del asombroso Paramaśiva que es el Ser de todos, verdaderamente.

यावज्जीवं तज्जनः परमशिवतुल्यः स्थूलदेहसन्निधेर्यथा पूर्वं मयोक्तम् ॥८८॥

**Yāvajjīvam tajjanaḥ paramaśivatulyaḥ sthūladehasannidheryathā
pūrvam mayoktam ||88||**

Mientras esa persona vive (yāvat-jīvam tad-janaḥ), ella es exactamente como (tulyaḥ) Paramaśiva (parama-śiva) a causa de la presencia (sannidheḥ) del cuerpo físico (sthūla-deha), como (yathā) mencioné (mayā uktam) antes (pūrvam).

88. Mientras esa persona vive, ella es exactamente como Paramaśiva a causa de la presencia del cuerpo físico, como mencioné previamente.

Mientras esa persona vive -mientras ese Jīvanmukta posee un cuerpo burdo-, ella es exactamente como -similar- a Paramaśiva, a causa de la presencia del cuerpo físico, como mencioné antes. Tal como indiqué anteriormente cuando hablé acerca del Guru humano en el aforismo 57mo:

Por un lado, al Jīvanmukta se lo denomina “alguien que es exactamente como Paramaśiva”, puesto que él retiene el cuerpo, es decir, puesto que retiene una

envoltura temporal dotada de órganos físicos tales como: *oídos, piel, ojos, etc.*, y, por otro lado, el Autoluminoso Paramaśiva, que es una masa compacta de Libertad, no es por cierto realmente así.

स्वदेहपाते स परमशिवविलीनः स्थूलदेहाभावाच्च निःशेषेण तद्भूयत्वं प्राप्तः ॥८९॥

**Svadehapāte sa paramaśivavilīnaḥ sthūladehābhāvācca niḥśeṣeṇa
tadbhūyatvaṁ prāptaḥ ||89||**

Cuando su cuerpo cae (*sva-deha-pāte*), él (*saḥ*) se funde en Paramaśiva (*parama-śiva-vilīnaḥ*) y (*ca*) se convierte totalmente en Él (*niḥśeṣeṇa tadbhūyatvaṁ prāptaḥ*) debido a la ausencia (*abhāvāt*) del cuerpo físico (*sthūla-deha*).

89. Cuando su cuerpo cae, se funde en Paramaśiva y se convierte totalmente en Él debido a la ausencia del cuerpo físico.

Cuando su cuerpo cae -cuando la muerte le llega a esa persona- El Jīvanmukta se funde en Paramaśiva, Es decir, él se sumerge en el Gran Señor y se convierte totalmente en Él, debido a la ausencia del cuerpo físico. Cuando el cuerpo del Jīvanmukta cae, él se zambulle en el Brillante Señor, a saber, él se vuelve el Glorioso Paramaśiva debido a la eliminación completa del cuerpo. Mediante la repetición de las enseñanzas se produce una fuerte impresión en la mente del lector.

विमुक्तजनदिव्यज्ञानमूलो न तु बद्धजनपरिमितज्ञानमूलो मुक्तिमार्गोऽयं परभैर्वयोगो नाम ॥९०॥

**Vimuktajanadivya-jñānamūlo na tu baddhajanaparimitajñānamūlo
muktimārgo'yaṁ parabhairvayogo nāma ||90||**

Esta (*ayam*) vía (*mārgaḥ*) de Liberación (*mukti*) denominada (*nāma*) Parabhairavayoga (*parabhairavayogaḥ*) está enraizada en (*mūlaḥ... mūlaḥ*) el Conocimiento (*jñāna*) divino (*divya*) de la persona (*jana*) liberada (*vimukta*) y no (*na tu*) en el conocimiento limitado (*parimita-jñāna*) de una persona (*jana*) en esclavitud (*baddha*).

90. Esta vía de Liberación denominada Parabhairavayoga está enraizada en el Conocimiento divino de la persona liberada y no en el conocimiento limitado de una persona en esclavitud.

Esta vía o senda de Liberación denominada **Parabhairavayoga**, está enraizada en el Conocimiento divino de la persona liberada y no en el conocimiento limitado de una persona en esclavitud.

Es decir, está firmemente basada en la divina Sabiduría que brota desde el grupo/la comunidad de **Videhamukta-s** y **Jīvanmukta-s** y no en el conocimiento contraído de un ser condicionado. Hablando en términos generales, existen dos tipos de humanidad: Por una parte, la primera clase de humanidad, al estar compuesta de seres condicionados y al estar caracterizada por interminable sufrimiento incluso en medio de placeres, es acunada en los brazos de Māyā; y por otra parte, la segunda clase de humanidad, al consistir en seres perfectamente bien despiertos que conocen la Más Alta Realidad a través de la Gracia de Paramāśiva, se caracteriza por la eterna Bienaventuranza bajo cualquier circunstancia. De esta manera, mi Parabhairavayoga proviene del segundo tipo de humanidad compuesta de seres benditos cuya individualidad se ha disuelto en el Ser de todos y no ciertamente del primer tipo de humanidad consistente en seres no despiertos —similares a animales— que retienen su miserable individualidad.

सङ्कोचवर्तिनो जनस्याखिलं ज्ञानं तस्य तीव्रतरबन्धत्वं यातम्॥९१॥

Saṅkocavartino janasyākhilam jñānam tasya tīvratara-bandhatvam yātam||91||

Todo (**akhilam**) el conocimiento (**jñānam**) de la persona (**janasya**) que vive (**vartinaḥ**) en la limitación (**saṅkoca**) se vuelve más esclavitud (**tīvratara-bandhatvam yātam**) para ella (**tasya**).

91. Todo el conocimiento de la persona que vive en la limitación se vuelve más esclavitud para ella.

Todo el conocimiento de la persona que vive en la limitación se vuelve más esclavitud para ella. En suma, se vuelve más doloroso para ella. En el primer tipo de humanidad, todo el conocimiento de un individuo limitado se vuelve la fuente de un mar de dificultades, ya que él no es consciente de su propio Ser; y por esta misma razón, tal ser condicionado está bajo el dominio de su propia mente inquieta que anda sin rumbo y a la que constantemente amarran las buenas y malas acciones relativas a buenos y malos frutos; todo esto ciertamente muestra ausencia de Plenitud en él.

विमुक्तजनस्य ज्ञानं परेषां स्वातन्त्र्यप्रभवतां गतम् ॥९२॥

**Vimuktajanasya jñānam pareṣām svātantryaprabhavatām
gatam ||92||**

El Conocimiento (jñānam) de la persona liberada (vimukta-janasya) se torna fuente (prabhavatām gatam) de Libertad (svātantrya) para otros (pareṣām).

92. El Conocimiento de la persona liberada se torna fuente de Libertad para otros.

El Conocimiento de la persona liberada (en definitiva) el Conocimiento que brota desde el grupo o comunidad de Videhamukta-s y Jīvanmukta-s, se torna fuente de Libertad para otros.

El Conocimiento Supremo de un miembro del segundo tipo de humanidad compuesta por Videhamukta-s y Jīvanmukta-s, es liberador y no restrictivo, o sea, este Conocimiento nacido de Paramaśiva que es Conciencia Pura, no pone a una persona en el sendero de la esclavitud repleta de intolerable dolor, sino que más bien la coloca en el sendero hacia la Libertad Absoluta llena de inconmensurable Bienaventuranza. Es con esta clase especial de Conocimiento Glorioso que comencé desde el primer aforismo en el “**Comentario corto sobre el Parabhairavayogasaṁsthāpanapracodanam**”, el cual, está firmemente enraizado en las enseñanzas del venerable Trika.

Y ahora, termino el 92do aforismo con esta mismísima clase especial de Conocimiento Glorioso.

¡Que haya repetidas saluciones a Paramaśiva, el Amo Supremo, Aquél cuya Forma es la Más Alta Realidad!

परभैरवयोगसंस्थापनप्रचोदनलघुवृत्तिसञ्ज्ञा कृतिः श्रीमुक्तानन्दपरमहंसोपजीविनः
श्रीमत्परमशिवदत्तोपदेशस्य गब्रिएल्प्रदीपकनाम्नो गुरोः समाप्ता। इति शिवम् ॥

**Parabhairavayogasamsthāpanapracodanalaghuvṛttisañjñā kṛtiḥ
śrīmuktānandaparamahaṁsopajīvinah
śrīmatparamaśivadattopadeśasya gabrielpradīpakanāmno guroḥ
samāptā| Iti śivam||**

La obra (kṛtiḥ) denominada (sañjñā) ‘Comentario corto sobre el Parabhairavayogasamsthāpanapracodanam – sobre los Principios Fundacionales del Parabhairavayoga’ (parabhairavayoga-samsthāpana-pracodana-laghu-vṛtti) de Guru Gabriel Pradīpaka (gabriel-pradīpaka-nāmnah guroḥ), que recibió las enseñanzas del venerable Paramaśiva (śrīmat-paramaśiva-datta-upadeśasya) (y) que depende del reverenciado Mukṭānanda Paramahaṁsa (śrī-muktānanda-paramahaṁsa-upajīvinah), está terminada (samāptā). ¡Que haya bienestar para todos (iti śivam)!

La obra denominada: “Comentario corto sobre el Parabhairavayogasamsthāpanapracodanam” - sobre los Principios Fundacionales del Parabhairavayoga- de Guru Gabriel Pradīpaka, que recibió las enseñanzas del venerable Paramaśiva, y que depende del reverenciado Mukṭānanda Paramahaṁsa, está terminada.

¡Que haya bienestar para todos!

Fin del **Parabhairavayogasamsthāpanapracodanalaghuvṛttiḥ**

